

๑. ข้อเสนอแนะที่ไทยตอบรับโดยทันที

- ๑.๑ Continue to consider ratification of international instruments (Pakistan)
พิจารณาการให้สัตยาบันต่อตราสารระหว่างประเทศอย่างต่อเนื่อง (ปากีสถาน)
- ๑.๒ Continue its accession to the core international human rights instruments (Azerbaijan)
ดำเนินการเข้าเป็นภาคีตราสารระหว่างประเทศด้านสิทธิมนุษยชนฉบับหลักๆ อย่างต่อเนื่อง (อาเซอร์ไบจาน)
- ๑.๓ Continue the efforts undertaken for the ratification of international human rights instruments and for the harmonization of the national legislation (Djibouti)
พยายามดำเนินการให้สัตยาบันต่อตราสารระหว่างประเทศด้านสิทธิมนุษยชนและปรับปรุงกฎหมายภายในประเทศให้สอดคล้องอย่างต่อเนื่อง (จิบูตี)
- ๑.๔ Withdraw its interpretative declaration on the ICERD and its reservation to article 4 (South Africa)
ถอนถ้อยแถลงตีความทั่วไปและข้อสงวนต่อข้อ ๔ ของอนุสัญญาระหว่างประเทศว่าด้วยการขจัดการเลือกปฏิบัติทางเชื้อชาติในทุกรูปแบบ (แอฟริกาใต้)
- ๑.๕ Ratify the Optional Protocol to the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights (Portugal)
ให้สัตยาบันต่อพิธีสารเลือกรับของกติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิทางเศรษฐกิจ สังคม และวัฒนธรรม (โปรตุเกส)
- ๑.๖ Ratify the Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights (OP1-ICCPR) (Austria; Poland)
ให้สัตยาบันต่อพิธีสารเลือกรับฉบับที่ ๑ ของกติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิพลเมืองและสิทธิทางการเมือง (ออสเตรีย; โปแลนด์)
- ๑.๗ Consider the ratification of the Optional Protocol to the Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (OP-CAT) (Georgia; Kazakhstan)
พิจารณาการให้สัตยาบันต่อพิธีสารเลือกรับของอนุสัญญาต่อต้านการทรมาน การประทุษร้ายหรือการลงโทษอื่น ที่โหดร้ายไร้มนุษยธรรม หรือที่ย่ำยีศักดิ์ศรี (จอร์เจีย; คาซัคสถาน)
- ๑.๘ Speed up the study on the possibility of ratifying the OP-CAT (Mozambique)
เร่งรัดการศึกษาความเป็นไปได้ของการให้สัตยาบันต่อพิธีสารเลือกรับของอนุสัญญาต่อต้านการทรมานฯ (โมซัมบิก)
- ๑.๙ Sign and ratify the OP-CAT (Honduras)
ลงนามและให้สัตยาบันต่อพิธีสารเลือกรับของอนุสัญญาต่อต้านการทรมานฯ (ฮอนดูรัส)
- ๑.๑๐ Ratify the OP-CAT (Austria; France; Guatemala; Montenegro; Poland; Portugal; Turkey; Uruguay); Early ratification of the OP-CAT (Norway)
ให้สัตยาบันต่อพิธีสารเลือกรับของอนุสัญญาต่อต้านการทรมานฯ (ออสเตรีย; ฝรั่งเศส; กัวเตมาลา; มอนเตเนโกร; โปแลนด์; โปรตุเกส; ตุรกี; อุรุกวัย); ให้สัตยาบันต่อพิธีสารเลือกรับของอนุสัญญาต่อต้านการทรมานฯ โดยเร็ว (นอร์เวย์)
- ๑.๑๑ Ensure that the UN Convention against Torture is fully implemented into the national legislation (Romania)
ประกันให้มีการปฏิบัติตามอนุสัญญาต่อต้านการทรมานฯ อย่างเต็มรูปแบบในกฎหมายภายในประเทศ (โรมาเนีย)

- ๑.๑๒ Reform penal laws to define torture in accordance with article 1 of the CAT and declare its non-derogable nature (Spain)
ปฏิรูปกฎหมายอาญาให้นิยามคำว่า “ทรมาน” สอดคล้องกับข้อ ๑ ของอนุสัญญาต่อต้านการทรมานฯ และระบุให้เป็นสิทธิที่เลียงละเมิดมิได้ (สเปน)
- ๑.๑๓ Ratify the OP-CAT and establish a national preventive mechanism accordingly (Czech Republic); Ratify the OP-CAT and establish an independent, effective and well-resourced National Preventive Mechanism (Denmark); Ratify the OP-CAT and set up a national preventive mechanism to prevent torture (Morocco)
ให้สัตยาบันต่อพิธีสารเลือกรับของอนุสัญญาต่อต้านการทรมานฯ และดำเนินการจัดตั้งกลไกป้องกันการทรมานฯ ระดับชาติ (สาธารณรัฐเช็ก); ให้สัตยาบันต่อพิธีสารเลือกรับของอนุสัญญาต่อต้านการทรมานฯ และจัดตั้งกลไกป้องกันการทรมานฯ ระดับชาติ ที่มีความเป็นอิสระ มีประสิทธิภาพ และได้รับการสนับสนุนด้านทรัพยากรอย่างเพียงพอ (เดนมาร์ก); ให้สัตยาบันต่อพิธีสารเลือกรับของอนุสัญญาต่อต้านการทรมานฯ และจัดตั้งกลไกป้องกันการทรมานฯ ระดับชาติ เพื่อป้องกันการทรมาน (โมร็อกโก)
- ๑.๑๔ Consider ratifying the International Convention on the Rights of All Migrant Workers and Members of Their Families (ICRMW) (Egypt; Philippines)
พิจารณาการให้สัตยาบันต่ออนุสัญญาว่าด้วยการคุ้มครองสิทธิของแรงงานโยกย้ายถิ่นฐานและสมาชิกครอบครัว (อียิปต์; ฟิลิปปินส์)
- ๑.๑๕ Continue efforts to strengthen legal framework, including considering ratification of ICRMW (Indonesia)
พยายามเสริมสร้างความเข้มแข็งของกรอบด้านกฎหมายอย่างต่อเนื่อง รวมทั้งพิจารณาการให้สัตยาบันต่ออนุสัญญาว่าด้วยการคุ้มครองสิทธิของแรงงานโยกย้ายถิ่นฐานและสมาชิกครอบครัว (อินโดนีเซีย)
- ๑.๑๖ Take the necessary measures for the ratification of the International Convention for the Protection of All Persons from Enforced Disappearance (ICPPED) (Japan)
ดำเนินมาตรการที่จำเป็นเพื่อให้สามารถให้สัตยาบันต่ออนุสัญญาระหว่างประเทศว่าด้วยการคุ้มครองบุคคลทุกคนจากการหายสาบสูญโดยถูกบังคับ (ญี่ปุ่น)
- ๑.๑๗ Expedite the ratification of the ICPPED signed in 2012 (Kazakhstan); Accelerate the process of ratifying the ICPPED (Togo)
เร่งรัดการให้สัตยาบันต่ออนุสัญญาระหว่างประเทศว่าด้วยการคุ้มครองบุคคลทุกคนจากการหายสาบสูญโดยถูกบังคับ ซึ่งลงนามเมื่อปี ๒๕๕๕ (คาซัคสถาน); เร่งกระบวนการการให้สัตยาบันต่ออนุสัญญาระหว่างประเทศว่าด้วยการคุ้มครองบุคคลทุกคนจากการหายสาบสูญโดยถูกบังคับ (โตโก)
- ๑.๑๘ Ratify the ICPPED (Argentina; Austria; France; Panama; Slovakia); Ratify and accede to ICPPED (Sierra Leone); Immediately ratify the ICPPED (Belgium)
ให้สัตยาบันต่ออนุสัญญาระหว่างประเทศว่าด้วยการคุ้มครองบุคคลทุกคนจากการหายสาบสูญโดยถูกบังคับ (อาร์เจนตินา; ออสเตรีย; ฝรั่งเศส; ปานามา; สโลวาเกีย); ให้สัตยาบันและเข้าเป็นภาคีอนุสัญญาระหว่างประเทศว่าด้วยการคุ้มครองบุคคลทุกคนจากการหายสาบสูญโดยถูกบังคับ (เซียร์ราลีโอน); ให้สัตยาบันต่ออนุสัญญาระหว่างประเทศว่าด้วยการคุ้มครองบุคคลทุกคนจากการหายสาบสูญโดยถูกบังคับโดยทันที (เบลเยียม)
- ๑.๑๙ Ratify the ICPPED and pass national law criminalizing enforced disappearance and torture and recognizing the rights of victims (New Zealand)

ให้สัตยาบันต่ออนุสัญญาระหว่างประเทศว่าด้วยการคุ้มครองบุคคลทุกคนจากการหายสาบสูญ โดยถูกบังคับ และผ่านกฎหมายภายในประเทศที่กำหนดโทษทางอาญาสำหรับการหายสาบสูญ โดยถูกบังคับและการทรมาน และรับรองสิทธิของผู้เสียหาย (นิวซีแลนด์)

- ๑.๒๐ Criminalize in national legislation enforced disappearance in conformity with international standards and ratify the ICPED (Uruguay)
กำหนดโทษทางอาญาสำหรับการหายสาบสูญโดยถูกบังคับในกฎหมายภายในประเทศให้สอดคล้องกับมาตรฐานระหว่างประเทศ และให้สัตยาบันต่ออนุสัญญาระหว่างประเทศว่าด้วยการคุ้มครองบุคคลทุกคนจากการหายสาบสูญโดยถูกบังคับ (อุรุกวัย)
- ๑.๒๑ Consider ratifying the 1951 Convention relating to the Status of Refugees (Kazakhstan)
พิจารณาการให้สัตยาบันต่ออนุสัญญาว่าด้วยสถานภาพผู้ลี้ภัย ค.ศ. ๑๙๕๑ (คาซัคสถาน)
- ๑.๒๒ Ensure that human rights defenders in Thailand are treated in accordance with the UN General Assembly Declaration on Human Rights Defenders (New Zealand)
ประกันว่าผู้พิทักษ์สิทธิมนุษยชนได้รับการปฏิบัติโดยสอดคล้องกับปฏิญญาสมัชชาสหประชาชาติว่าด้วยผู้พิทักษ์สิทธิมนุษยชน (นิวซีแลนด์)
- ๑.๒๓ Give priority to the implementation of the Palermo Protocol and the prosecution of persons benefiting from human trafficking (Norway)
ให้ความสำคัญกับการปฏิบัติตามพิธีสารพาล์ม และ การลงโทษผู้ได้รับผลประโยชน์จากการค้ามนุษย์ (นอร์เวย์)
- ๑.๒๔ Ratify the Protocol to Prevent, Suppress and Punish Trafficking in Persons (Uganda)
ให้สัตยาบันต่อพิธีสารว่าด้วยการป้องกันปราบปราม และลงโทษการค้ามนุษย์ (ยูกันดา)
- ๑.๒๕ Ratify the ILO Convention on Work in Fishing (Romania)
ให้สัตยาบันต่ออนุสัญญาองค์การแรงงานระหว่างประเทศว่าด้วยการทำงานในภาคประมง (โรมาเนีย)
- ๑.๒๖ Incorporate key human rights principles in the new constitution in line with the obligations of Thailand under international human rights law (Uganda)
บรรจุหลักการหลักด้านสิทธิมนุษยชนในรัฐธรรมนูญฉบับใหม่ โดยสอดคล้องกับพันธกรณีตามกฎหมายระหว่างประเทศด้านสิทธิมนุษยชนของไทย (ยูกันดา)
- ๑.๒๗ Ensure that the constitutional framework is in compliance with its international obligations, in particular under the ICCPR (Switzerland)
ประกันให้กรอบรัฐธรรมนูญมีความสอดคล้องกับพันธกรณีระหว่างประเทศ โดยเฉพาะอย่างยิ่งภายใต้กติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิพลเมืองและสิทธิทางการเมือง (สวิตเซอร์แลนด์)
- ๑.๒๘ Continue to consider protection and promotion of human rights in the new constitution (Pakistan)
พิจารณาหลักการคุ้มครองและส่งเสริมสิทธิมนุษยชนในรัฐธรรมนูญฉบับใหม่อย่างต่อเนื่อง (ปากีสถาน)
- ๑.๒๙ Encourage public debate on the draft Constitution (Republic of Korea)
สนับสนุนการถกแถลงของสาธารณะเกี่ยวกับร่างรัฐธรรมนูญ (สาธารณรัฐเกาหลี)
- ๑.๓๐ Adopt a definition of torture which is fully in compliance with article 1 of the CAT; its inclusion as a specific crime in Thailand's legislation; and undertake prompt, thorough and impartial investigation of all allegations of torture and ill-treatment (Slovakia)
กำหนดคำนิยามของการทรมานให้สอดคล้องกับข้อ ๑ ของอนุสัญญาต่อต้านการทรมานฯ การระบุให้เป็นอาชญากรรมเฉพาะในกฎหมายของไทย และดำเนินการสอบสวนข้อกล่าวหาการทรมานและการปฏิบัติที่โหดร้ายทั้งหมดอย่างครอบคลุมและเป็นกลางโดยพลัน (สโลวาเกีย)

- ๑.๓๑ Continue to provide adequate human and financial resources to fully implement its domestic laws protective of women's rights (Philippines)
ดำเนินการจัดสรรทรัพยากรบุคคลและงบประมาณเพื่อให้สามารถบังคับใช้กฎหมายเพื่อคุ้มครองสิทธิของสตรีได้อย่างเต็มที่ (ฟิลิปปินส์)
- ๑.๓๒ Accelerate the adoption process of the Law on the Prevention and Punishment of Torture and Enforced Disappearances (Congo)
เร่งกระบวนการรับรองกฎหมายว่าด้วยการป้องกันและลงโทษการทรมานและการหายสาบสูญโดยถูกบังคับ (คองโก)
- ๑.๓๓ Enact the Prevention and Suppression of Torture and Enforced Disappearance Bill to criminalize torture in accordance with the Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (Canada)
ผ่าน พ.ร.บ. ป้องกันและปราบปรามการทรมานและการบังคับบุคคลให้สูญหาย ซึ่งกำหนดให้การทรมานเป็นความผิดอาญาตามกฎหมายต่อต้านการทรมาน การประติบัติหรือการลงโทษอื่นที่โหดร้ายไร้มนุษยธรรม หรือที่ย่ำยีศักดิ์ศรี (แคนาดา)
- ๑.๓๔ Update the 1936 Law on Prisons and include provisions on alternative sanctions in order to decongest prisons (Morocco)
ปรับปรุง พ.ร.บ. ราชทัณฑ์ พ.ศ. ๒๔๗๙ และบรรจุข้อบทเรื่องมาตรการอื่นแทนการจำคุกเพื่อลดความแออัดของเรือนจำ (โมร็อกโก)
- ๑.๓๕ Amend the Prison Act of 1936 with a view to a suitable reform of the Thai penitentiary system (Congo)
แก้ไข พ.ร.บ. ราชทัณฑ์ พ.ศ. ๒๔๗๙ เพื่อให้เกิดการปฏิรูประบบราชทัณฑ์ที่เหมาะสม (คองโก)
- ๑.๓๖ Accelerate its efforts to achieve remaining MDG targets, as well as achieve the SDGs (Azerbaijan)
เร่งความพยายามเพื่อบรรลุเป้าหมายการพัฒนาแห่งสหัสวรรษที่ยังไม่สำเร็จ รวมทั้งบรรลุเป้าหมายการพัฒนาที่ยั่งยืน (อาเซอร์ไบจาน)
- ๑.๓๗ Establish strategies and allocate resources aimed at achievement of SDGs, especially those related to poverty eradication, equal access to resources, rights to education and health care and rights of the vulnerable groups (Viet Nam)
จัดทำยุทธศาสตร์และจัดสรรทรัพยากรโดยมีเป้าหมายเพื่อการบรรลุเป้าหมายการพัฒนาที่ยั่งยืน โดยเฉพาะอย่างยิ่งเป้าหมายที่เกี่ยวกับการขจัดความยากจน การเข้าถึงทรัพยากรอย่างเท่าเทียม สิทธิในการศึกษา และสาธารณสุข และสิทธิของกลุ่มเปราะบาง (เวียดนาม)
- ๑.๓๘ Take further steps to ensure that the National Human Rights Institution is in conformity with the Paris Principles (Egypt)
ดำเนินการเพิ่มเติมเพื่อประกันว่าสถาบันด้านสิทธิมนุษยชนแห่งชาติมีความสอดคล้องกับหลักการปารีส (อียิปต์)
- ๑.๓๙ Adopt appropriate measures of a legislative and political nature, including allocation of financial resources, in order to align its national human rights institution with the Paris Principles (Honduras)
ดำเนินมาตรการทางกฎหมายและทางการเมืองที่เหมาะสม ซึ่งรวมถึงการจัดสรรงบประมาณ เพื่อช่วยให้สถาบันด้านสิทธิมนุษยชนแห่งชาติมีความสอดคล้องกับหลักการปารีส (ฮอนดูรัส)
- ๑.๔๐ Continue support the work of the National Human Rights Commission in line with the Paris Principles (Indonesia)
สนับสนุนการดำเนินงานของคณะกรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งชาติอย่างต่อเนื่อง เพื่อให้สอดคล้องกับหลักการปารีส (อินโดนีเซีย)

- ๑.๔๑ Ensure the independence of the National Human Rights Commission (Paraguay)
ประกันความเป็นอิสระของคณะกรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งชาติ (ปารากวัย)
- ๑.๔๒ Ensure that the National Human Rights Commission of Thailand is an independent institution and functions in full compliance with the Paris Principles (Poland)
ประกันให้คณะกรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งชาติเป็นสถาบันที่มีความเป็นอิสระและปฏิบัติงานโดยสอดคล้องกับหลักการปารีสอย่างครบถ้วน (โปแลนด์)
- ๑.๔๓ Introduce legal changes to ensure that its National Human Rights Commission is fully compliant with the Paris Principles (New Zealand)
ริเริ่มการปรับปรุงกฎหมายเพื่อประกันให้คณะกรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งชาติมีความสอดคล้องกับหลักการปารีสอย่างครบถ้วน (นิวซีแลนด์)
- ๑.๔๔ Provide the National Human Rights Commission with all the necessary resources in order to guarantee that it is fully compliant with the Paris Principles (Portugal)
จัดสรรงบประมาณที่จำเป็นแก่คณะกรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งชาติเพื่อประกันความสอดคล้องกับหลักการปารีสอย่างครบถ้วน (โปรตุเกส)
- ๑.๔๕ Improve the functioning of the National Commission of Human Rights to regain its A status (Senegal)
ปรับปรุงการดำเนินงานของคณะกรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งชาติเพื่อให้กลับสู่สถานะระดับ A (เซเนกัล)
- ๑.๔๖ Reform its National Human Rights Commission to regain its A status and promote and protect human rights (Australia)
ปฏิรูปคณะกรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งชาติเพื่อให้กลับสู่สถานะระดับ A และส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิมนุษยชน (ออสเตรเลีย)
- ๑.๔๗ Strengthen the National Commission of Human Rights in accordance with the Paris Principles (France)
เสริมสร้างความเข้มแข็งของคณะกรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งชาติให้มีความสอดคล้องกับหลักการปารีส (ฝรั่งเศส)
- ๑.๔๘ Continue efforts to strengthen national human rights institutions and mechanisms (Nepal)
พยายามเสริมสร้างความเข้มแข็งของสถาบันและกลไกด้านสิทธิมนุษยชนแห่งชาติอย่างต่อเนื่อง (เนปาล)
- ๑.๔๙ Develop, enact and implement a national action plan on business and human rights in order to implement the UN Guiding Principles on Business and Human Rights (Sweden)
พัฒนา รับรอง และบังคับใช้แผนปฏิบัติการระดับชาติว่าด้วยธุรกิจกับสิทธิมนุษยชน เพื่อปฏิบัติตามหลักการชี้แนะของสหประชาชาติว่าด้วยธุรกิจกับสิทธิมนุษยชน (สวีเดน)
- ๑.๕๐ Further expand human rights education and training programmes (Armenia)
ขยายการดำเนินการส่งเสริมสิทธิมนุษยชนศึกษาและฝึกอบรม (อาร์เมเนีย)
- ๑.๕๑ Continue implementing the Human Rights Plan of Action and continue training officials on aspects of the Plan (Fiji)
ปฏิบัติตามแผนปฏิบัติการด้านสิทธิมนุษยชนและฝึกอบรมเจ้าหน้าที่เกี่ยวกับแผนดังกล่าวอย่างต่อเนื่อง (ฟีจี)
- ๑.๕๒ Continue to implement the programmes and policies enunciated in the National Human Rights Plan (Philippines)
ปฏิบัติตามแผนงานและนโยบายที่ระบุไว้ในแผนสิทธิมนุษยชนแห่งชาติอย่างต่อเนื่อง (ฟิลิปปินส์)

- ๑.๕๓ Implement the third National Human Rights Action Plan (2014-2018) (Senegal)
ปฏิบัติตามแผนสิทธิมนุษยชนแห่งชาติ ฉบับที่ ๓ (พ.ศ. ๒๕๕๗ – ๒๕๖๑) (เซเนกัล)
- ๑.๕๔ Strengthen the implementation of the third National Human Rights Plan of Action by all relevant Government agencies (Cambodia)
ส่งเสริมการปฏิบัติตามแผนสิทธิมนุษยชนแห่งชาติ ฉบับที่ ๓ ของทุกหน่วยงานภาครัฐที่เกี่ยวข้อง (กัมพูชา)
- ๑.๕๕ Continue its efforts aimed at strengthening the development of children and youth (Kuwait)
พยายามดำเนินการเพื่อส่งเสริมการพัฒนาเด็กและเยาวชนอย่างต่อเนื่อง (คูเวต)
- ๑.๕๖ Ensure birth registration for all children born on its territory, especially those who are not registered due to the economic status of their parents, ethnicity and immigration status (Namibia)
ประกันการจดทะเบียนเกิดสำหรับเด็กทุกคนที่เกิดในประเทศ โดยเฉพาะอย่างยิ่งเด็กที่ไม่ได้จดทะเบียนเนื่องจากสถานะทางเศรษฐกิจของพ่อแม่ ชาติพันธุ์ และสถานะการเข้าเมือง (นามิเบีย)
- ๑.๕๗ Further strengthen efforts towards birth registration for all, with a view to effectively reaching out to disadvantaged and vulnerable groups (Turkey)
เพิ่มความพยายามในการจดทะเบียนเกิดสำหรับทุกคน เพื่อให้สามารถเข้าถึงกลุ่มผู้ด้อยโอกาส และกลุ่มเปราะบางได้อย่างมีประสิทธิภาพ (ตุรกี)
- ๑.๕๘ Establish a special unit for the protection of children's rights (Uganda)
จัดตั้งหน่วยงานเฉพาะเพื่อคุ้มครองสิทธิเด็ก (ยูกันดา)
- ๑.๕๙ Redouble Government's commitment to raising awareness amongst officials and the public at large about human rights and the process of the Universal Periodic Review (Cuba)
เพิ่มความพยายามของรัฐบาลในการสร้างความตระหนักรู้ให้แก่เจ้าหน้าที่รัฐและสาธารณชน เกี่ยวกับสิทธิมนุษยชนและกระบวนการ UPR (คิวบา)
- ๑.๖๐ Engage civil society in the follow-up implementation process of the UPR recommendations (Poland)
ให้ภาคประชาสังคมมีส่วนร่วมในกระบวนการติดตามการปฏิบัติตามข้อเสนอแนะของกระบวนการ UPR (โปแลนด์)
- ๑.๖๑ Continue its active engagement with the human rights mechanisms of UN for the promotion and protection of human rights (Azerbaijan)
คงความร่วมมืออย่างแข็งขันกับกลไกด้านสิทธิมนุษยชนของสหประชาชาติ เพื่อส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิมนุษยชน (อาเซอร์ไบจาน)
- ๑.๖๒ Advance women's empowerment, and greater representation of women in all sectors (Lao People's Democratic Republic)
ผลักดันเรื่องการเสริมพลังสตรีและการมีส่วนร่วมของสตรีให้มากขึ้นในทุกภาคส่วน (สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว)
- ๑.๖๓ Effectively implement the Protection of Vulnerable Persons Act to ensure better protection for its vulnerable population (Brunei Darussalam)
บังคับใช้ พ.ร.บ. การคุ้มครองคนไร้ที่พึ่ง อย่างมีประสิทธิภาพ เพื่อประกันความคุ้มครองที่ดีขึ้นสำหรับประชากรในกลุ่มเปราะบาง (บรูไนดารุสซาลาม)
- ๑.๖๔ Effectively implement the Gender Equality Act of 2015 (South Africa)
บังคับใช้ พ.ร.บ. ความเท่าเทียมระหว่างเพศ พ.ศ. ๒๕๕๘ อย่างมีประสิทธิภาพ (แอฟริกาใต้)

- ๑.๖๕ Promote a culture of equality through the equal participation of all members of the society and, in particular the participation of women in rural areas (Djibouti)
ส่งเสริมวัฒนธรรมความเท่าเทียมผ่านการมีส่วนร่วมอย่างเท่าเทียมของสมาชิกทุกคนในสังคม โดยเฉพาะอย่างยิ่งการมีส่วนร่วมของกลุ่มสตรีในชนบท (จิบูตี)
- ๑.๖๖ Prevent discrimination in all cases without taking consideration of grounds such as religious beliefs or national security (Spain)
ป้องกันการเลือกปฏิบัติในทุกกรณี โดยไม่มีข้อยกเว้น เช่น เหตุผลทางศาสนา หรือความมั่นคงของชาติ (สเปน)
- ๑.๖๗ Continue to undertake efforts to narrow the income gap within its society and improve good governance in pursuit of a comprehensive socioeconomic advancement (Malaysia)
พยายามดำเนินการลดช่องว่างทางรายได้ในสังคมและปรับปรุงหลักธรรมาภิบาลอย่างต่อเนื่อง เพื่อให้เกิดความเจริญก้าวหน้าทางเศรษฐกิจและสังคมอย่างครอบคลุม (มาเลเซีย)
- ๑.๖๘ Continue to adopt gender-responsive policies and programmes to cultivate a conducive environment for women's development and empowerment (Malaysia)
ดำเนินการออกนโยบายและแผนงานที่คำนึงถึงมิติเพศสภาพอย่างต่อเนื่อง เพื่อสร้างสภาพแวดล้อมที่เอื้อต่อการพัฒนาและการเสริมพลังสตรี (มาเลเซีย)
- ๑.๖๙ Continue its efforts to eliminate discrimination against women (Bangladesh)
พยายามบริหารจัดการเลือกปฏิบัติต่อสตรีอย่างต่อเนื่อง (บังกลาเทศ)
- ๑.๗๐ Improve access to health, education and social welfare for vulnerable groups, including for those in rural areas, ethnic minorities, women, migrants and refugees (Japan)
ปรับปรุงการเข้าถึงระบบสาธารณสุข การศึกษา และสวัสดิการสังคม ของกลุ่มเปราะบาง ซึ่งรวมถึงบุคคลที่อยู่ในชนบท กลุ่มชาติพันธุ์ สตรี ผู้โยกย้ายถิ่นฐาน และผู้ลี้ภัย (ญี่ปุ่น)
- ๑.๗๑ Continue to strengthen measures to effectively reduce discrimination and all forms of violence against women (Chile)
คงการเสริมสร้างมาตรการเพื่อลดการเลือกปฏิบัติและความรุนแรงต่อสตรีในทุกรูปแบบ อย่างมีประสิทธิภาพ (ชิลี)
- ๑.๗๒ Review the imposition of death penalty for offences related to drug trafficking (Slovenia)
ทบทวนการใช้โทษประหารชีวิตในฐานะความผิดด้านยาเสพติด (สโลวีเนีย)
- ๑.๗๓ Reconsider the abolition of the death penalty as a sentence for various crimes (Ecuador)
พิจารณาการยกเลิกการใช้โทษประหารชีวิตในฐานะความผิดต่างๆ (เอกวาดอร์)
- ๑.๗๔ Take steps towards abolishing the death penalty (Georgia)
ดำเนินการเป็นขั้นตอนเพื่อยกเลิกโทษประหารชีวิต (จอร์เจีย)
- ๑.๗๕ Take measures to abolish the death penalty (Madagascar); Take measures aimed at abolishing the death penalty (Togo); Take concrete steps towards abolishing the death penalty (Brazil)
ดำเนินมาตรการเพื่อยกเลิกโทษประหารชีวิต (มาดากัสการ์); ดำเนินมาตรการเพื่อบูม่อสู่การยกเลิกโทษประหารชีวิต (โตโก); ดำเนินการเป็นขั้นตอนอย่างเป็นรูปธรรมเพื่อยกเลิกโทษประหารชีวิต (บราซิล)
- ๑.๗๖ Promptly investigate and prosecute all allegations of torture and extrajudicial killings (New Zealand)
ดำเนินการสอบสวนและดำเนินคดีอย่างรวดเร็วกับข้อกล่าวหาทุพพิกขกรรมและการสังหารนอกศาล (นิวซีแลนด์)

สอบสวนและดำเนินคดีข้อกล่าวหาด้านการทรมานและการสังหารนอกกระบวนการยุติธรรม
ทั้งหมดโดยพลัน (นิวซีแลนด์)

- ๑.๗๗ Define and legally classify enforced disappearance (Spain)
กำหนดนิยามทางกฎหมายของการหายสาบสูญโดยถูกบังคับ (สเปน)
- ๑.๗๘ Accelerate the approval of the bill submitted to the Council of Ministers on prevention of enforced disappearances and repression of torture (Chile)
เร่งการผ่านร่าง พ.ร.บ. ป้องกันและปราบปรามการทรมานและการบังคับบุคคลให้สูญหาย ซึ่งได้เสนอต่อคณะรัฐมนตรี (ชิลี)
- ๑.๗๙ Make efforts to address the issue of enforced disappearance, such as ensuring accountability (Republic of Korea)
พยายามแก้ไขปัญหาการหายสาบสูญโดยถูกบังคับ เช่น การมีหลักประกันเรื่องความรับผิดชอบ (สาธารณรัฐเกาหลี)
- ๑.๘๐ Establish a policy that allows to decrease the high levels of overcrowding conditions in detention centres (Paraguay)
จัดทำนโยบายเพื่อลดสภาพความแออัดของห้องกัก (ปารากวัย)
- ๑.๘๑ Continue to work at the provincial level to execute memoranda of understanding to combat violence against women and children (Fiji)
ดำเนินการตามบันทึกความเข้าใจเพื่อขจัดความรุนแรงต่อสตรีและเด็กในระดับจังหวัด อย่างต่อเนื่อง (ฟีจี)
- ๑.๘๒ Establish an effective policy and legal framework to prevent and contrast all forms of discrimination and violence against women, including domestic violence, in order to ensure that women victims of violence receive adequate support and offenders are brought to justice (Italy)
จัดทำนโยบายและกรอบทางกฎหมายที่มีประสิทธิภาพเพื่อป้องกันและจัดการเลือกปฏิบัติในทุกรูปแบบและความรุนแรงต่อสตรี รวมทั้งความรุนแรงภายในบ้าน เพื่อประกันว่าสตรีที่ตกเป็นเหยื่อของความรุนแรงจะได้รับการสนับสนุนที่เพียงพอและผู้กระทำผิดได้รับการลงโทษ (อิตาลี)
- ๑.๘๓ Step up efforts to effectively combat violence against women and children (Kazakhstan)
เพิ่มความพยายามในการขจัดความรุนแรงต่อสตรีและเด็กอย่างมีประสิทธิภาพ (คาซัคสถาน)
- ๑.๘๔ Intensify efforts to promote policies in the area of prevention, sanction and eradication of all forms of violence against women, including measures aimed at promoting their rights regardless of its religion, race, sexual identity or social condition (Mexico)
เพิ่มความพยายามในการส่งเสริมนโยบายด้านการป้องกัน การลงโทษ และการขจัดความรุนแรงต่อสตรีในทุกรูปแบบ รวมถึงมาตรการที่มีวัตถุประสงค์เพื่อส่งเสริมสิทธิของสตรี โดยไม่คำนึงถึงความแตกต่างทางศาสนา เชื้อชาติ การแสดงออกทางเพศ หรือสภาพทางสังคม (เม็กซิโก)
- ๑.๘๕ Continue its efforts to implement the policies and strategies for the Prevention and Responses to Violence against Children and Youth (Sudan)
พยายามดำเนินการตามนโยบายและยุทธศาสตร์ด้านการป้องกันและแก้ไขปัญหาความรุนแรงต่อเด็กและเยาวชนอย่างต่อเนื่อง (ซูดาน)
- ๑.๘๖ Ensure effective implementation of recent measures to prevent and contrast violence against children, both online and offline (Italy)
ดำเนินการตามมาตรการเพื่อป้องกันและขจัดความรุนแรงต่อเด็กทั้งในและนอกกระบบอินเทอร์เน็ตอย่างมีประสิทธิภาพ (อิตาลี)

- ๑.๘๗ Take concrete measures to eliminate child labour and child sex tourism (Kyrgyzstan)
ดำเนินมาตรการอย่างเป็นรูปธรรมเพื่อขจัดปัญหาการใช้แรงงานเด็กและการท่องเที่ยวเพื่อ
แสวงหาประโยชน์ทางเพศจากเด็ก (คีร์กีซสถาน)
- ๑.๘๘ Take concrete measures to combat child sex tourism (Maldives)
ดำเนินมาตรการอย่างเป็นรูปธรรมเพื่อปราบปรามการท่องเที่ยวเพื่อแสวงหาประโยชน์ทางเพศ
จากเด็ก (มัลดีฟส์)
- ๑.๘๙ Guarantee effective implementation of regulation to eliminate abusive child labour
practices, including measures to ensure that children remain in the educational system
(Mexico)
ประกันให้มีการดำเนินการตามกฎหมายระเบียบเพื่อขจัดปัญหาการใช้และการกดขี่แรงงานเด็ก
อย่างมีประสิทธิภาพ ซึ่งรวมถึงมาตรการเพื่อประกันให้เด็กคงอยู่ในระบบการศึกษา (เม็กซิโก)
- ๑.๙๐ Adopt concrete measures to eradicate child labour, abuse and sexual exploitation of
children, including its involvement in sexual tourism (Panama)
จัดทำมาตรการที่เป็นรูปธรรมเพื่อขจัดปัญหาการใช้แรงงานเด็ก การกดขี่ และการแสวงหา
ประโยชน์ทางเพศจากเด็ก รวมทั้งในการท่องเที่ยวทางเพศ (ปานามา)
- ๑.๙๑ Continue to mitigate and address issues concerning the worst forms of child labour
and provide appropriate rehabilitation for the victims (Malaysia)
คงการบรรเทาและแก้ไขปัญหการใช้แรงงานเด็กในรูปแบบที่เลวร้ายและช่วยเหลือฟื้นฟู
ผู้เสียหายอย่างเหมาะสม (มาเลเซีย)
- ๑.๙๒ Effectively implement its Policies and Strategies for the Prevention and Responses to
Violence against Children and Youth (2015-2021) to prevent and curb violence against
children, including at the provincial level (Singapore)
ปฏิบัติตามนโยบายและยุทธศาสตร์ด้านการป้องกันและแก้ไขปัญหาคความรุนแรงต่อเด็กและ
เยาวชน (พ.ศ. ๒๕๕๘ – ๒๕๖๔) อย่างมีประสิทธิภาพ เพื่อป้องกันและจัดการปัญหาคความรุนแรง
ต่อเด็ก ซึ่งรวมถึงการดำเนินการในระดับจังหวัด (สิงคโปร์)
- ๑.๙๓ Multiply efforts to combat child sex tourism, especially by adopting a comprehensive
regulatory framework (Turkey)
เพิ่มความพยายามในการปราบปรามการท่องเที่ยวเพื่อแสวงหาประโยชน์ทางเพศจากเด็ก
โดยเฉพาะอย่างยิ่งการจัดทำกรอบข้อบังคับที่ครอบคลุม (ตุรกี)
- ๑.๙๔ Take necessary measures to better combat sexual exploitation of children (Algeria)
ดำเนินมาตรการที่จำเป็นเพื่อปราบปรามการแสวงหาการใช้ประโยชน์ทางเพศจากเด็กให้ดียิ่งขึ้น
(แอลจีเรีย)
- ๑.๙๕ Take further legal proceedings to prevent violence against children, young people and
tackle it, and intensify efforts to address child labour (Bahrain)
ดำเนินการทางกฎหมายเพิ่มเติมเพื่อป้องกันและแก้ไขปัญหาคความรุนแรงต่อเด็ก เยาวชน รวมทั้ง
เพิ่มความพยายามในการจัดการปัญหาการใช้แรงงานเด็ก (บาห์เรน)
- ๑.๙๖ Continue to step up its protection of children's rights and eliminate child labour (China)
เพิ่มความพยายามในการคุ้มครองสิทธิเด็กและขจัดปัญหาการใช้แรงงานเด็กอย่างต่อเนื่อง (จีน)
- ๑.๙๗ Step up the fight against child pornography to better protect children (Congo)
เพิ่มความพยายามในการแก้ไขปัญหาคสื่อลามกอนาจารเด็กเพื่อเพิ่มความคุ้มครองให้แก่เด็ก
(คองโก)
- ๑.๙๘ Continue its efforts to eradicate child sex tourism including through strengthening the
relevant penal legislative frameworks (Egypt)

คงความพยายามขจัดปัญหาการท่อกเทียวเพื่อแสวงหาประโยชน์ทางเพศจากเด็ก รวมทั้ง
ด้วยการเสริมสร้างความเข้มแข็งของกรอบกฎหมายอาญาที่เกี่ยวข้อง (อียิปต์)

- ๑.๙๙ Continue in its efforts to prevent, punish and eradicate forced labour, labour exploitation, including the issue of trafficking in persons, particularly for women and children who are involved in cases of sex tourism and pornography (Ecuador)
คงความพยายามป้องกัน ลงโทษ และขจัดปัญหาการใช้แรงงานบังคับ การแสวงหาประโยชน์ด้าน
แรงงาน รวมทั้งการค้ามนุษย์ โดยเฉพาะสตรีและเด็กในกรณีการท่อกเทียวเพื่อแสวงหาประโยชน์
ทางเพศและสื่อลามกอนาจาร (เอกวาดอร์)
- ๑.๑๐๐ Continue to strengthen the works towards preventing and combatting child pornography and human trafficking, as well as implement assistance programmes for victims (Argentina)
เสริมสร้างความเข้มแข็งของการดำเนินการเพื่อป้องกันและปราบปรามสื่อลามกอนาจารเด็กและ
การค้ามนุษย์ รวมทั้งให้ความช่วยเหลือผู้เสียหาย อย่างต่อเนื่อง (อาร์เจนตินา)
- ๑.๑๐๑ Strengthen Government measures to eradicate forced labour, especially to prevent either child or enforced labour in the specific sectors of fishing and canning companies, as well as to ensure that employers violating labour rights are duly prosecuted (Albania)
เสริมสร้างมาตรการของภาครัฐในการขจัดปัญหาการใช้แรงงานบังคับ เพื่อคุ้มครองเด็กหรือ
แรงงานบังคับในภาคประมงและอุตสาหกรรมอาหารกระป๋อง รวมทั้งประกันว่านายจ้างที่ละเมิด
สิทธิแรงงานจะถูกดำเนินคดี (แอลเบเนีย)
- ๑.๑๐๒ Take concrete measures to eradicate child labour, and ensure boys and girls primary and secondary school completion (Kazakhstan)
ดำเนินมาตรการอย่างเป็นรูปธรรมเพื่อขจัดปัญหาการใช้แรงงานเด็ก และประกันให้เด็กชายและ
หญิงจบการศึกษาระดับประถมและมัธยม (คาซัคสถาน)
- ๑.๑๐๓ Carry out measures to prohibit corporal punishment of children in all settings, including the home (Bolivia (Plurinational State of))
ดำเนินมาตรการเพื่อห้ามการลงโทษตีเด็กในทุกบริบท รวมทั้งในบ้าน (โบลิเวีย)
- ๑.๑๐๔ Prohibit corporal punishment of children in all settings (Slovenia)
ห้ามการลงโทษตีเด็กในทุกบริบท (สโลวีเนีย)
- ๑.๑๐๕ Adopt legislation prohibiting corporal punishment of children in all settings (Madagascar)
ออกกฎหมายห้ามการลงโทษตีเด็กในทุกบริบท (มาดากัสการ์)
- ๑.๑๐๖ Explicitly prohibit in law any form of corporal punishment or other cruel or degrading punishment of children in all settings (Sweden)
ออกกฎหมายห้ามการลงโทษตีเด็กหรือการลงโทษอื่นที่โหดร้ายไร้มนุษยธรรมต่อเด็กในทุกบริบท
อย่างชัดเจน (สวีเดน)
- ๑.๑๐๗ Criminalize the recruitment and participation of children in armed forces and non-state armed groups (Panama)
กำหนดโทษทางอาญาสำหรับการคัดเลือกและการมีส่วนร่วมของเด็กในกองกำลังติดอาวุธหรือ
กลุ่มติดอาวุธที่ไม่ใช่รัฐ (ปานามา)
- ๑.๑๐๘ Ensure that Section 4 and Section 6 of the Trafficking Victims Protection Act 2008, specifically defining the term “wrongful exploitation”, comply with Article 3 of the Protocol to Prevent, Suppress and Punish Trafficking in Persons, especially Women and Children, and increase the role of labour inspectors in identifying victims of human

trafficking and prevent abusive working conditions, in line with the recommendations made by the 2012 report of the Special Rapporteur on trafficking in persons, especially women and children (Greece)

ดำเนินการเพื่อให้คำนิยามของ “การแสวงหาประโยชน์โดยมิชอบ” ในมาตรา ๔ และมาตรา ๖ ของ พ.ร.บ. ป้องกันและปราบปรามการค้ามนุษย์ พ.ศ. ๒๕๕๑ สอดคล้องกับข้อ ๓ ของพิธีสารว่าด้วยการป้องกัน ปราบปราม และลงโทษการค้ามนุษย์ โดยเฉพาะสตรีและเด็ก และเพิ่มบทบาทของผู้ตรวจแรงงานในการคัดแยกเหยื่อของการค้ามนุษย์และการป้องกันสภาพการทำงานที่กดขี่ตามข้อเสนอแนะของรายงานของผู้เสนอรายงานพิเศษว่าด้วยการค้ามนุษย์ โดยเฉพาะสตรีและเด็ก เมื่อปี ๒๕๕๕

๑.๑๐๙ Adopt suitable measures and mechanisms, including the allocation of financial resources to prevent and combat effectively trafficking in persons (Honduras)

จัดทำมาตรการและกลไกที่เหมาะสม รวมทั้งจัดสรรงบประมาณ เพื่อการป้องกันและปราบปรามการค้ามนุษย์อย่างมีประสิทธิภาพ (ฮอนดูรัส)

๑.๑๑๐ Continue efforts to combat Illegal, Unreported, Unregulated fishing, including illegal labour in the fisheries sector, taking into account its human rights and extraterritorial dimensions (Indonesia)

ดำเนินการปราบปรามการทำการประมงผิดกฎหมาย ขาดการรายงาน และไร้การควบคุม รวมทั้งแรงงานผิดกฎหมายในภาคประมงอย่างต่อเนื่อง โดยคำนึงถึงหลักสิทธิมนุษยชนและมิติเรื่องอำนาจนอกราชอาณาจักร (อินโดนีเซีย)

๑.๑๑๑ Further intensify its efforts to combat human trafficking and ensure protection to victims of human trafficking (Iran (Islamic Republic of))

เพิ่มความพยายามในการปราบปรามการค้ามนุษย์และให้ความช่วยเหลือผู้เสียหายจากการค้ามนุษย์ (อิหร่าน)

๑.๑๑๒ Redouble efforts to combat trafficking in persons and smuggling of migrants (Panama)

เพิ่มความพยายามในการปราบปรามการค้ามนุษย์และการลักลอบขนผู้โยกย้ายถิ่นฐาน (ปานามา)

๑.๑๑๓ Take all necessary legislative and enforcement measures to eradicate trafficking rings and prosecute perpetrators (Singapore)

ดำเนินการมาตรการทางกฎหมายและการบังคับใช้ที่จำเป็นเพื่อปราบปรามขบวนการค้ามนุษย์และลงโทษผู้ที่เกี่ยวข้อง (สิงคโปร์)

๑.๑๑๔ Strengthen measures to prevent and protect from trafficking in persons (Algeria)

เสริมสร้างมาตรการเพื่อป้องกันและคุ้มครองประชาชนจากการค้ามนุษย์ (แอลจีเรีย)

๑.๑๑๕ Redouble efforts to combat forced labour and sexual trafficking (Bolivia (Plurinational State of))

เพิ่มความพยายามในการปราบปรามการใช้แรงงานบังคับและการค้ามนุษย์ทางเพศ (โบลิเวีย)

๑.๑๑๖ Reinforce the fight against human trafficking (France)

เพิ่มความพยายามในการปราบปรามการค้ามนุษย์ (ฝรั่งเศส)

๑.๑๑๗ Step up efforts and legislation to combat human trafficking (Lebanon)

เพิ่มความพยายามและออกกฎหมายเพิ่มเติมเพื่อปราบปรามการค้ามนุษย์ (เลบานอน)

๑.๑๑๘ Re-enforce all laws related to combatting human trafficking (Libya)

เพิ่มความเข้มข้นของการบังคับใช้กฎหมายทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับการปราบปรามการค้ามนุษย์ (ลิเบีย)

- ๑.๑๑๙ Protect the human rights defenders and investigate any reported cases of intimidation, harassment and attacks against them (Luxembourg)
คุ้มครองผู้พิทักษ์สิทธิมนุษยชนและสอบสวนคดีการข่มขู่ การคุกคาม และการทำร้ายบุคคลเหล่านี้ (ลักเซมเบิร์ก)
- ๑.๑๒๐ Stop all forms of harassment and intimidation of human rights defenders and effectively implement measures aimed at preventing violence and crimes against them (Czech Republic)
หยุดการคุกคามและการข่มขู่ผู้พิทักษ์สิทธิมนุษยชนในทุกรูปแบบ และจัดทำมาตรการที่มีประสิทธิภาพเพื่อป้องกันความรุนแรงและการก่ออาชญากรรมต่อบุคคลเหล่านี้ (สาธารณรัฐเช็ก)
- ๑.๑๒๑ Investigate and ensure justice to all reported cases of intimidation, harassment and attacks of human rights defenders and journalists (Botswana)
สอบสวนและอำนวยความสะดวกในกรณีการข่มขู่ การคุกคาม และการทำร้ายผู้พิทักษ์สิทธิมนุษยชนและผู้สื่อข่าว (บอตสวานา)
- ๑.๑๒๒ That all alleged attacks on human rights defenders are promptly and thoroughly investigated, and that perpetrators are held accountable (Norway)
ประกันให้มีการสอบสวนข้อกล่าวหาการทำร้ายผู้พิทักษ์สิทธิมนุษยชนโดยพลันและอย่างถี่ถ้วน และนำผู้กระทำผิดมาลงโทษ (นอร์เวย์)
- ๑.๑๒๓ Ensure that the rights of the human rights defenders are properly respected and perpetrators are brought to justice (Romania)
ประกันให้มีการเคารพสิทธิของผู้พิทักษ์สิทธิมนุษยชน และนำผู้กระทำผิดมาลงโทษตามกระบวนการยุติธรรม (โรมาเนีย)
- ๑.๑๒๔ Ensure that impartial, independent and transparent investigations into all allegations of human rights violations by security forces are conducted, in particular in the South of the country, and that those responsible are brought to justice (Switzerland)
ประกันให้มีการดำเนินการสอบสวนข้อกล่าวหาการละเมิดสิทธิมนุษยชนที่กระทำโดยเจ้าหน้าที่ความมั่นคง อย่างเป็นกลาง อิสระ และโปร่งใส โดยเฉพาะอย่างยิ่งในภาคใต้ของประเทศ และนำผู้กระทำผิดมาลงโทษ (สวิตเซอร์แลนด์)
- ๑.๑๒๕ Raise the age of criminal responsibility to 12 or above (Sierra Leone)
เพิ่มอายุขั้นต่ำของการรับผิดชอบทางอาญาให้เป็น ๑๒ ปี หรือมากกว่านั้น (เซียร์ราลีโอน)
- ๑.๑๒๖ Increase the minimum age of criminal responsibility in line with internationally accepted norms, and ensure that children who are deprived of their liberty are separated from adult prisoners (Uruguay)
เพิ่มอายุขั้นต่ำของการรับผิดชอบทางอาญาให้สอดคล้องกับมาตรฐานที่ได้รับการยอมรับระหว่างประเทศ และประกันให้มีการแยกเด็กที่ถูกจำกัดเสรีภาพออกจากผู้ต้องขังที่เป็นผู้ใหญ่ (อุรุกวัย)
- ๑.๑๒๗ Raise the minimum age of criminal responsibility (Chile)
เพิ่มอายุขั้นต่ำของการรับผิดชอบทางอาญา (ชิลี)
- ๑.๑๒๘ Bring the age of criminal responsibility of minors to 12 years (France)
ปรับอายุขั้นต่ำของการรับผิดชอบทางอาญาของผู้เยาว์ให้เป็น ๑๒ ปี (ฝรั่งเศส)
- ๑.๑๒๙ Ensure that the minimum age of marriage is 18 for both boys and girls (Sierra Leone)
ดำเนินการปรับอายุขั้นต่ำของการสมรสสำหรับเด็กชายและหญิงให้เท่ากับ ๑๘ ปี (เซียร์ราลีโอน)
- ๑.๑๓๐ Ensure that the right to freedom of expression is fully respected and its exercise facilitated, including with respect to the drafting and adopting of the new Constitution (Czech Republic)

ประกันให้มีการเคารพสิทธิในเสรีภาพในการแสดงออกและการอำนวยความสะดวกสำหรับการใช้สิทธิ รวมทั้งในบริบทของการยกเว้นและการรับรองรัฐธรรมนูญฉบับใหม่ (สาธารณรัฐเช็ก)

๑.๑๓๑ Respect fully press freedom and freedom of expression in accordance with international law (Guatemala)

เคารพเสรีภาพของสื่อและเสรีภาพในการแสดงออกอย่างเต็มที่ ตามหลักกฎหมายระหว่างประเทศ (กัวเตมาลา)

๑.๑๓๒ Further improve its human rights situation, including by ensuring civil and political rights such as freedom of expression and political activities (Japan)

ปรับปรุงสถานการณ์สิทธิมนุษยชนเพิ่มเติม รวมทั้งประกันสิทธิพลเมืองและสิทธิทางการเมือง เช่น เสรีภาพในการแสดงออกและกิจกรรมทางการเมือง (ญี่ปุ่น)

๑.๑๓๓ Enhance the rights of expression and opinion (Lebanon)

ส่งเสริมสิทธิในการแสดงออกและการแสดงความคิดเห็น (เลบานอน)

๑.๑๓๔ Fully respect freedom of press and expression (Republic of Korea)

เคารพเสรีภาพของสื่อและเสรีภาพในการแสดงออกอย่างเต็มที่ (สาธารณรัฐเกาหลี)

๑.๑๓๕ Bring national legislation on freedom of expression in compliance with international law (Albania)

ดำเนินการปรับให้กฎหมายภายในประเทศเกี่ยวกับเสรีภาพในการแสดงออกสอดคล้องกับกฎหมายระหว่างประเทศ (แอลเบเนีย)

๑.๑๓๖ Adopt rules and programmes to ensure freedom of expression and opinion (Chile)

จัดทำกฎเกณฑ์และแผนงานเพื่อประกันเสรีภาพในการแสดงออกและการแสดงความคิดเห็น (ชิลี)

๑.๑๓๗ Ensure the protection of freedom of opinion and expression (France)

ประกันให้มีการคุ้มครองเสรีภาพในการแสดงความคิดเห็นและการแสดงออก (ฝรั่งเศส)

๑.๑๓๘ Guarantee the rights to freedom of expression and assembly and ensure an inclusive debate among all stakeholders with regard to the upcoming referendum and the enactment of a new constitution (Austria)

รับรองเสรีภาพในการแสดงออกและการชุมนุม และประกันให้มีการถกแถลงต่อกระบวนการประชามติและการรับรองรัฐธรรมนูญฉบับใหม่ที่เปิดให้ผู้มีส่วนได้ส่วนเสียทุกฝ่ายมีส่วนร่วม (ออสเตรีย)

๑.๑๓๙ Condemn and investigate all violence against journalists, inform UNESCO of the actions taken to prevent the killing of journalists and notify UNESCO of judicial inquiries conducted (Netherlands)

ประณามและสอบสวนความรุนแรงต่อผู้สื่อข่าว แจ้งองค์การยูเนสโกเกี่ยวกับผลการดำเนินการเพื่อป้องกันการสังหารผู้สื่อข่าว รวมทั้งรายงานผลการพิจารณาคดีให้แก่องค์การยูเนสโก (เนเธอร์แลนด์)

๑.๑๔๐ Inform UNESCO on the actions taken to prevent the impunity of the perpetrators of the killings of journalists, and notify UNESCO of the status of the judicial inquiries conducted (Austria)

แจ้งองค์การยูเนสโกเกี่ยวกับการดำเนินการเพื่อป้องกันการลอยนวลของผู้กระทำความผิดในคดีสังหารผู้สื่อข่าว และรายงานองค์การยูเนสโกสถานะของการพิจารณาคดี (ออสเตรีย)

๑.๑๔๑ Take measures to ensure the rights of peaceful assembly, freedom of expression and freedom of assembly, especially in the context of peaceful protests (Costa Rica)

ดำเนินมาตรการเพื่อประกันสิทธิในการชุมนุมโดยสงบ เสรีภาพในการแสดงออก และเสรีภาพในการชุมนุม โดยเฉพาะอย่างยิ่งในบริบทของการประท้วงโดยสงบ (คอสตาริกา)

- ๑.๑๔๒ Invigorate measures to safeguard the freedoms of press, speech, and broad participation from various sectors in political and public life (Colombia)
เสริมสร้างมาตรการเพื่อคุ้มครองเสรีภาพของสื่อ คำพูด และการมีส่วนร่วมอย่างกว้างขวางของภาคส่วนต่างๆ ทั้งในกิจกรรมทางการเมืองและสาธารณะ (โคลอมเบีย)
- ๑.๑๔๓ Take measures to enhance women's participation in public and political decision-making (India)
ดำเนินมาตรการเพื่อส่งเสริมการมีส่วนร่วมของสตรีในกระบวนการตัดสินใจสาธารณะและทางการเมือง (อินเดีย)
- ๑.๑๔๔ Continue its efforts to ensure adequate protection for vulnerable persons living in difficult conditions (United Arab Emirates)
พยายามประกันการให้ความคุ้มครองที่เพียงพอแก่กลุ่มเปราะบางในสภาวะลำบากอย่างต่อเนื่อง (สหรัฐอาหรับเอมิเรตส์)
- ๑.๑๔๕ Extend for all access to the rights to healthcare, social security, and minimum wage without ethnic distinction or linguistic barriers (Paraguay)
ขยายการเข้าถึงสิทธิในการรักษาพยาบาล การประกันสังคม และค่าแรงขั้นต่ำ โดยไม่แบ่งแยกชาติพันธุ์หรืออุปสรรคทางภาษา (ปารากวัย)
- ๑.๑๔๖ Continue its efforts to ensure that the universal health care scheme covers disadvantaged groups, including persons with disabilities and persons living in remote rural areas that still face obstacles in accessing basic health-care services (State of Palestine)
พยายามประกันให้หลักประกันสุขภาพถ้วนหน้าครอบคลุมกลุ่มผู้ด้อยโอกาสอย่างต่อเนื่อง ซึ่งรวมถึงคนพิการและคนที่อาศัยในเขตชนบทที่ยังเผชิญกับอุปสรรคในการเข้าถึงบริการรักษาพยาบาล (ปาเลสไตน์)
- ๑.๑๔๗ Continue with its efforts to address the widening inequality and unbalanced distribution of income among people (Bhutan)
พยายามแก้ไขปัญหาค่าความเหลื่อมล้ำที่เพิ่มขึ้นและการกระจายรายได้ที่ไม่เป็นธรรมระหว่างประชาชนอย่างต่อเนื่อง (ภูฏาน)
- ๑.๑๔๘ Address the issue of human rights in the pursuit of economic growth in local areas (Nigeria)
แก้ไขประเด็นสิทธิมนุษยชนที่เกี่ยวข้องกับการดำเนินการเพื่อให้เกิดความเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจในพื้นที่ชนบท (ไนจีเรีย)
- ๑.๑๔๙ Implement measures to promote and protect the rights of peasants and other people working in rural areas (Bolivia (Plurinational State of))
ดำเนินมาตรการเพื่อส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิของชาวนาและคนที่ทำงานในเขตชนบท (โบลิเวีย)
- ๑.๑๕๐ Increase its efforts to ensure the right to the highest attainable standard of health also to sex workers by ensuring them access to health care and services and comprehensive sexuality education (Finland)
เพิ่มความพยายามในการประกันสิทธิในการมีสุขภาพที่ดีมาตามมาตรฐานสูงสุดของผู้ค้าบริการทางเพศ โดยประกันการเข้าถึงการรักษาพยาบาล บริการต่างๆ และเพศศึกษา (ฟินแลนด์)
- ๑.๑๕๑ Continue to develop the health system through the strengthening of the right to enjoy health for all segments of the society (Iraq)
พัฒนาระบบสาธารณสุขอย่างต่อเนื่อง ด้วยการส่งเสริมสิทธิในการได้รับการรักษาพยาบาลของทุกภาคส่วนในสังคม (อิรัก)

- ๑.๑๕๒ Facilitate access to health services for all the population in the Thai territory (Madagascar)
อำนวยความสะดวกในการเข้าถึงบริการด้านสุขภาพสำหรับประชากรทุกคนในประเทศไทย (มาดากัสการ์)
- ๑.๑๕๓ Accelerate its efforts to achieve the targets on reducing infant mortality rate and achieving universal health care scheme, including improving of the maternal health in remote areas (Bhutan)
เร่งความพยายามในการบรรลุเป้าหมายการลดอัตราการตายของทารก และการบรรลุการให้หลักประกันสุขภาพถ้วนหน้า ซึ่งรวมถึงการปรับปรุงสุขภาพของมารดาในเขตชนบท (ภูฏาน)
- ๑.๑๕๔ Further strengthen measures to ensure equal access to health services for all, while giving special attention to the needs of children, women and the elderly (Sri Lanka)
เสริมสร้างมาตรการเพื่อประกันการเข้าถึงบริการด้านสุขภาพที่เท่าเทียมสำหรับทุกคน โดยให้ความสนใจเป็นพิเศษต่อความต้องการของเด็ก สตรี และผู้สูงอายุ (ศรีลังกา)
- ๑.๑๕๕ Continue the reduction of maternal and infant mortality rates, and continue with the national plan for the development of children and youth (Bahrain)
พยายามดำเนินการลดอัตราการตายของมารดาและทารกอย่างต่อเนื่อง และบังคับใช้แผนพัฒนาเด็กและเยาวชนแห่งชาติต่อไป (บาห์เรน)
- ๑.๑๕๖ Reduce infant mortality rate and improve maternal health care in remote areas (Nigeria)
ลดอัตราการตายของทารกและปรับปรุงการรักษาสุขภาพของมารดาในเขตชนบท (ไนจีเรีย)
- ๑.๑๕๗ Reinforce the harm reduction measures targeting drug users in order to avoid adverse health effects, including increased HIV infections and hepatitis (Colombia)
เพิ่มมาตรการลดอันตรายจากการใช้ยาสำหรับกลุ่มผู้เสพเพื่อหลีกเลี่ยงผลกระทบต่อสุขภาพ ซึ่งรวมถึงความเสี่ยงในการติดเชื้อเอชไอวีและไวรัสตับอักเสบบีที่เพิ่มขึ้น (โคลอมเบีย)
- ๑.๑๕๘ Continue the policy of providing education for all, and work towards strengthening and developing the education sector in the country (Kuwait)
ดำเนินนโยบายการศึกษาถ้วนหน้าอย่างต่อเนื่อง และดำเนินการเพื่อเสริมสร้างและพัฒนาด้านการศึกษาของประเทศ (คูเวต)
- ๑.๑๕๙ Continue efforts to implement the policy of Education for All, especially children, at all levels (Qatar)
พยายามบังคับใช้นโยบายการศึกษาถ้วนหน้า โดยเฉพาะเด็กในทุกระดับ (กาตาร์)
- ๑.๑๖๐ Continue to strengthen measures to provide education of good quality, including the progressive expansion of compulsory education and enrolment for both girls and boys (United Arab Emirates)
เสริมสร้างมาตรการในการจัดการศึกษาที่มีคุณภาพอย่างต่อเนื่อง ซึ่งรวมถึงการขยายการศึกษาภาคบังคับและการเข้าเรียนของเด็กหญิงและชาย (สหรัฐอาหรับเอมิเรตส์)
- ๑.๑๖๑ Continue to pursue successful education programmes for all with an emphasis on the most vulnerable segments of its population (Venezuela (Bolivarian Republic of))
ดำเนินการจัดการศึกษาสำหรับทุกคน โดยให้ความสำคัญกับประชากรในกลุ่มเปราะบางที่สุด (โบลิเวีย)
- ๑.๑๖๒ Continue its efforts to ensure that all children have access to education at all levels and all categories (Brunei Darussalam)
พยายามประกันให้เด็กทุกคนเข้าถึงการศึกษาในทุกระดับและทุกรูปแบบอย่างต่อเนื่อง (บรูไนดารุสซาลาม)

- ๑.๑๖๓ Continue its efforts in strengthening policies and measures to promote and protect the human rights of its people, in particular those of vulnerable groups such as women, children, poor people, and migrants (Cambodia)
พยายามเสริมสร้างนโยบายและมาตรการเพื่อส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิมนุษยชนของประชาชนอย่างต่อเนื่อง โดยเฉพาะกลุ่มเปราะบาง เช่น สตรี เด็ก คนยากจน และผู้โยกย้ายถิ่นฐาน (กัมพูชา)
- ๑.๑๖๔ Continue its efforts to ensure that all children have access to free basic education, and to improve the overall quality of education, including by ensuring that teachers are well trained and fully qualified (State of Palestine)
พยายามประกันให้เด็กทุกคนเข้าถึงการศึกษาขั้นพื้นฐานโดยไม่เสียค่าใช้จ่าย และปรับปรุงคุณภาพโดยรวมของการศึกษาอย่างต่อเนื่อง ซึ่งรวมถึงการประกันว่าครูทุกคนได้รับการฝึกอบรมอย่างดีและมีคุณสมบัติครบถ้วน (ปาเลสไตน์)
- ๑.๑๖๕ Ensure equal access to education of vulnerable people including women, children and persons with disabilities (Lao People's Democratic Republic)
ประกันการเข้าถึงการศึกษาโดยเท่าเทียมสำหรับกลุ่มเปราะบาง ซึ่งรวมถึงสตรี เด็ก และคนพิการ (สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว)
- ๑.๑๖๖ Continue and pursue its efforts to enable children to complete their education and protect them from exploitation, and adopt environmentally sustainable development (Yemen)
ดำเนินการและพยายามส่งเสริมให้เด็กสำเร็จการศึกษา และคุ้มครองเด็กจากการแสวงหาประโยชน์ และส่งเสริมการพัฒนาและรักษาสังแวดล้อมที่ยั่งยืน (เยเมน)
- ๑.๑๖๗ Achieve the remaining target of boys and girls primary and secondary education, and address the quality and inequality in education (Nigeria)
พยายามบรรลุเป้าหมายที่เหลือในการจัดการศึกษาระดับประถมและมัธยมสำหรับเด็กชายและหญิง และแก้ไขปัญหาคุณภาพและความเหลื่อมล้ำทางการศึกษา (ไนจีเรีย)
- ๑.๑๖๘ Continue to address the promotion and protection of the rights of persons with disabilities by reducing stigma and discrimination against them in the society (Iran Islamic Republic of)
แก้ไขปัญหาเรื่องการส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิของคนพิการอย่างต่อเนื่อง ด้วยการลดตราบาปและการเลือกปฏิบัติต่อคนพิการในสังคม (อิหร่าน)
- ๑.๑๖๙ Promote implementation of the Fourth National Plan on Empowerment of Persons with Disabilities 2012-2016 (Qatar)
ส่งเสริมการปฏิบัติตามแผนพัฒนาคุณภาพชีวิตคนพิการแห่งชาติ ฉบับที่ ๔ พ.ศ. ๒๕๕๕ - ๒๕๕๙ (กาตาร์)
- ๑.๑๗๐ That Thailand's legislative reforms in relation to persons with disabilities be backed by a more effective system of implementation and monitoring (New Zealand)
ประกันให้การปฏิรูปกฎหมายที่เกี่ยวกับคนพิการได้รับการสนับสนุนโดยการบังคับใช้และการติดตามผลที่มีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น (นิวซีแลนด์)
- ๑.๑๗๑ Raise public awareness on the rights of persons with disabilities (Sudan)
สร้างความตระหนักรู้ของสาธารณะเกี่ยวกับสิทธิของคนพิการ (ซูดาน)
- ๑.๑๗๒ Take effective steps to address educational needs of disabled children (India)
ดำเนินการเพื่อตอบสนองความต้องการด้านการศึกษาของเด็กพิการอย่างมีประสิทธิภาพ (อินเดีย)

- ๑.๑๗๓ Continue to develop the capacity of special institutions that take care of persons with disabilities, including those health and education institutions (Iraq)
พยายามเสริมสร้างขีดความสามารถของสถาบันการศึกษาเฉพาะที่ดูแลคนพิการ ซึ่งรวมถึงสถาบันด้านสุขภาพและการศึกษา (อิรัก)
- ๑.๑๗๔ Ensure inclusive and free primary education for all children, including those with disabilities (Maldives)
ประกันการจัดการศึกษาระดับประถมที่ครอบคลุมโดยไม่คิดค่าใช้จ่ายสำหรับเด็กทุกคน รวมทั้งเด็กพิการ (มัลดีฟส์)
- ๑.๑๗๕ Put in place legislations to protect migrant workers from abuse and exploitation (Uganda)
ออกกฎหมายเพื่อคุ้มครองแรงงานต่างด้าวจากการกดขี่และการแสวงหาประโยชน์ (ยูกันดา)
- ๑.๑๗๖ Review its labour and migration laws to accommodate the demands for cheap, low or semi-skilled labour and thereby provide for safe migration options (Bangladesh)
ทบทวนกฎหมายด้านแรงงานและการโยกย้ายถิ่นฐาน เพื่อรองรับอุปสงค์แรงงานราคาถูกและทักษะต่ำหรือกึ่งมีทักษะ และเพื่อจัดให้มีทางเลือกของการโยกย้ายถิ่นฐานที่ปลอดภัย (บังกลาเทศ)
- ๑.๑๗๗ Continue its efforts to protect the rights of migrants and foreign workers, particularly to further enhance their safety and welfare (Myanmar)
พยายามคุ้มครองสิทธิของผู้โยกย้ายถิ่นฐานและแรงงานต่างชาติดังอย่างต่อเนื่อง โดยเฉพาะการเสริมสร้างความปลอดภัยและสวัสดิการ (เมียนมา)
- ๑.๑๗๘ Continue the progressive measures taken to promote the rights of migrant workers and their health (Sri Lanka)
ดำเนินมาตรการที่กำหนดขึ้นเพื่อส่งเสริมสิทธิและสุขภาพของแรงงานต่างด้าวอย่างต่อเนื่อง (ศรีลังกา)
- ๑.๑๗๙ Address harsh living conditions in immigration detention centres (India)
แก้ปัญหาสภาพความเป็นอยู่ที่ยากลำบากในห้วงกักตรวาคนเข้าเมือง (อินเดีย)
- ๑.๑๘๐ Implement in totality, once adopted, the 12th National Plan for the Economic and Social Development (2017-2021) and the 20 Years National Strategy (Cuba)
ปฏิบัติตามแผนพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ ฉบับที่ ๑๒ (พ.ศ. ๒๕๖๐-๒๕๖๔) และยุทธศาสตร์ชาติระยะ ๒๐ ปี อย่างเต็มที่ ภายหลังจากการประกาศใช้ (คิวบา)
- ๑.๑๘๑ Monitor enforcement of environmental legislation to protect the rights of local communities and prevent environmental degradation (Maldives)
ติดตามการบังคับใช้กฎหมายด้านสิ่งแวดล้อมเพื่อคุ้มครองสิทธิของชุมชนท้องถิ่นและป้องกันภาวะสิ่งแวดล้อมเสื่อมโทรม (มัลดีฟส์)

๒. ข้อเสนอแนะที่ไทยขอนำมาพิจารณาเพิ่มเติม

- ๒.๑ Consider ratification of the Second Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights, aiming at the abolition of the death penalty (OP2-ICCPR) with a view to abolish the death penalty (Namibia)
พิจารณาการให้สัตยาบันต่อพิธีสารเลือกรับฉบับที่ ๒ ของกติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิพลเมืองและสิทธิทางการเมือง ซึ่งมีเป้าหมายในการยกเลิกการใช้โทษประหารชีวิต เพื่อที่จะดำเนินการยกเลิกโทษประหารชีวิตต่อไป (นามิเบีย)
- ๒.๒ Ratify the OP2-ICCPR (Austria; Montenegro; Panama; Poland; Portugal; Slovenia; Spain); Accede to the OP2-ICCPR (Turkey)

ให้สัตยาบันต่อพิธีสารเลือกรับฉบับที่ ๒ ของกติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิพลเมืองและสิทธิทางการเมือง (ออสเตรีย; มอนเตเนโกร; ปานามา; โปแลนด์; โปรตุเกส; สโลวีเนีย; สเปน); เข้าเป็นภาคีพิธีสารเลือกรับฉบับที่ ๒ ของกติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิพลเมืองและสิทธิทางการเมือง (ตุรกี)

๒.๓ Withdraw reservation to article 22 of the CRC (France)

ถอนข้อสงวนต่อข้อ ๒๒ ของอนุสัญญาว่าด้วยสิทธิเด็ก (ฝรั่งเศส)

๒.๔ Ratify the International Convention on the Rights of All Migrant Workers and Members of Their Families (ICRMW) (Guatemala); Sign and ratify ICRMW (Turkey); Ratify and accede to the ICRMW (Sierra Leone)

ให้สัตยาบันต่ออนุสัญญาว่าด้วยการคุ้มครองสิทธิของแรงงานโยกย้ายถิ่นฐานและสมาชิกครอบครัว (กัวเตมาลา); ลงนามและให้สัตยาบันต่ออนุสัญญาว่าด้วยการคุ้มครองสิทธิของแรงงานโยกย้ายถิ่นฐานฯ (ตุรกี); ให้สัตยาบันและเข้าเป็นภาคีอนุสัญญาว่าด้วยการคุ้มครองสิทธิของแรงงานโยกย้ายถิ่นฐานฯ (เซียร์ราลีโอน)

๒.๕ Ratify the Convention Relating to the Status of Refugees and its 1967 Protocol (Portugal)

ให้สัตยาบันต่ออนุสัญญาว่าด้วยสถานภาพผู้ลี้ภัย และพิธีสาร ค.ศ. ๑๙๖๗ (โปรตุเกส)

๒.๖ Ratify the Genocide Convention (Austria); Accede to the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide (Armenia)

ให้สัตยาบันต่ออนุสัญญาว่าด้วยการทำลายล้างเผ่าพันธุ์ (ออสเตรีย); เข้าเป็นภาคีอนุสัญญาว่าด้วยการป้องกันและลงโทษอาชญากรรมทำลายล้างเผ่าพันธุ์ (อาร์เมเนีย)

๒.๗ Ratify other main relevant international instruments such as the Rome Statute of the ICC (Poland)

ให้สัตยาบันต่อตราสารระหว่างประเทศหลักฉบับอื่นๆ เช่น ธรรมนูญกรุงโรมว่าด้วยศาลอาญาระหว่างประเทศ (โปแลนด์)

๒.๘ Ratify the Rome Statute of the International Criminal Court (Costa Rica; Latvia; Slovenia; Panama); Ratify the Rome Statute and Agreement on the Privileges and Immunities of the ICC (Austria)

ให้สัตยาบันต่อธรรมนูญกรุงโรมว่าด้วยศาลอาญาระหว่างประเทศ (คอสตาริกา; ลัตเวีย; สโลวีเนีย; ปานามา); ให้สัตยาบันต่อธรรมนูญกรุงโรมและความตกลงว่าด้วยเอกสิทธิ์และความคุ้มกันของศาลอาญาระหว่างประเทศ (ออสเตรีย)

๒.๙ Comply with its obligations under the ICCPR by putting an immediate end to the use of arbitrary detention (Denmark)

ดำเนินการให้สอดคล้องกับพันธกรณีภายใต้กติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิพลเมืองและสิทธิทางการเมืองด้วยการยุติการกักกันตัวตามอำเภอใจโดยทันที (เดนมาร์ก)

๒.๑๐ Consider ratifying ILO Convention No.189 (Philippines)

พิจารณาการให้สัตยาบันต่ออนุสัญญาองค์การแรงงานระหว่างประเทศ ฉบับที่ ๑๘๙ (ฟิลิปปินส์)

๒.๑๑ Ratify ILO Convention 169 and 189 (Sierra Leone)

ให้สัตยาบันต่ออนุสัญญาองค์การแรงงานระหว่างประเทศ ฉบับที่ ๑๖๙ และ ๑๘๙ (เซียร์ราลีโอน)

๒.๑๒ Give direct constitutional recognition to the rights enshrined in the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights and to guarantee the enforceability by courts (South Africa)

รับรองสิทธิที่ระบุไว้ในกติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิทางเศรษฐกิจ สังคม และวัฒนธรรม ในรัฐธรรมนูญ และประกันการมีผลบังคับโดยตรงในศาล (แอฟริกาใต้)

- ๒.๑๓ Restore the protection of civil and political rights by ensuring that the Constitution meets Thailand's international human rights obligations and end the present prosecution of civilians in military courts (Netherlands)
ฟื้นฟูการคุ้มครองสิทธิพลเมืองและสิทธิทางการเมืองด้วยการประกันว่ารัฐธรรมนูญมีความสอดคล้องกับพันธกรณีระหว่างประเทศด้านสิทธิมนุษยชนของไทยและยุติการดำเนินคดีต่อพลเรือนในศาลทหาร (เนเธอร์แลนด์)
- ๒.๑๔ Lift undue restrictions on the exercise of fundamental freedoms, particularly section 61 of the referendum law and NCPO Order number 7/2557, to allow all Thai people to participate fully in the political reform processes, including efforts to produce a new constitution (United States of America)
ยกเลิกข้อจำกัดที่ไม่สมเหตุผลของการใช้เสรีภาพพื้นฐาน โดยเฉพาะอย่างยิ่งในมาตรา ๖๑ ของกฎหมายประชามติและคำสั่งหัวหน้า คสช. ที่ ๗/๒๕๕๗ เพื่อให้ประชาชนไทยทุกคนสามารถมีส่วนร่วมในกระบวนการปฏิรูปทางการเมืองได้อย่างเต็มที่ รวมทั้งความพยายามในการออกรัฐธรรมนูญฉบับใหม่ (สหรัฐอเมริกา)
- ๒.๑๕ Repeal all orders of the National Council for Peace and Order that are inconsistent with its international human rights obligations (Australia)
ยกเลิกคำสั่งหัวหน้า คสช. ที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณีระหว่างประเทศด้านสิทธิมนุษยชนทั้งหมด (ออสเตรเลีย)
- ๒.๑๖ Carry out the necessary legal reforms to fully abolish the death penalty and accede to the OP2-ICCPR (Mexico)
ดำเนินการปฏิรูปด้านกฎหมายที่จำเป็นเพื่อยกเลิกโทษประหารชีวิตทั้งหมด และเข้าเป็นภาคีพิธีสารเลือกรับฉบับที่ ๒ ของกติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิพลเมืองและสิทธิทางการเมือง (เม็กซิโก)
- ๒.๑๗ Create an independent body to investigate all torture allegations, including in Thailand's Deep South, and bring perpetrators to justice (Canada)
จัดตั้งหน่วยงานอิสระเพื่อตรวจสอบข้อกล่าวหาการทรมานทั้งหมด ซึ่งรวมถึงในจังหวัดชายแดนภาคใต้ และนำผู้กระทำผิดมาลงโทษตามกระบวนการยุติธรรม (แคนาดา)
- ๒.๑๘ Eliminate mandatory minimum sentences for lèse majesté (United States of America)
ยกเลิกการกำหนดบทลงโทษขั้นต่ำสำหรับฐานความผิดคดีหมิ่นพระบรมเดชานุภาพ (สหรัฐอเมริกา)
- ๒.๑๙ Propose concrete dates for visits by the Special Rapporteurs on freedom of opinion and expression, and freedom of association and assembly respectively (Norway)
เสนอเวลาที่ชัดเจนสำหรับการเยือนของผู้เสนอรายงานพิเศษว่าด้วยเสรีภาพในการแสดงความคิดเห็นและการแสดงออก และผู้เสนอรายงานพิเศษว่าด้วยเสรีภาพในการสมาคมและการชุมนุม (นอร์เวย์)
- ๒.๒๐ Adopt a comprehensive anti-discrimination law which includes all grounds for discrimination (Slovenia)
ออกกฎหมายต่อต้านการเลือกปฏิบัติซึ่งครอบคลุมทุกฐานการเลือกปฏิบัติ (สโลวีเนีย)
- ๒.๒๑ Consider taking all necessary steps to establish a de jure moratorium, with a view to fully abolish the death penalty (Italy)
พิจารณาดำเนินการที่จำเป็นทั้งหมดในการระงับการบังคับใช้โทษประหารชีวิตในทางกฎหมาย เพื่อที่จะยกเลิกโทษประหารชีวิตทั้งหมดต่อไป (อิตาลี)
- ๒.๒๒ Establish a formal moratorium on the death penalty with a view to ratifying the Second Optional Protocol to the International Convention on Civil and Political Rights

(Australia); Establish an official moratorium on executions, and sign and ratify the Second Optional Protocol to the ICCPR and aim to abolish the death penalty (Germany)

ระงับการบังคับใช้โทษประหารชีวิตอย่างเป็นทางการ เพื่อที่จะสามารถให้สัตยาบันต่อพิธีสารเลือกรับฉบับที่ ๒ ของกติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิพลเมืองและสิทธิทางการเมือง (ออสเตรเลีย); ระงับการบังคับใช้โทษประหารชีวิตอย่างเป็นทางการ และลงนามและให้สัตยาบันต่อพิธีสารเลือกรับฉบับที่ ๒ ของกติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิพลเมืองและสิทธิทางการเมือง และตั้งเป้าหมายในการยกเลิกโทษประหารชีวิต (เยอรมนี)

๒.๒๓ Immediately establish a moratorium on executions with a view to abolishing the death penalty (Iceland); Establish a moratorium on the death penalty as in interim measure towards the abolition of the capital punishment (Portugal); Establish a moratorium on executions with a view to abolishing the death penalty (Bolivia (Plurinational State of))
ระงับการบังคับใช้โทษประหารชีวิตทันทีเพื่อที่จะยกเลิกโทษประหารชีวิตต่อไป (ไอซ์แลนด์); ระงับการบังคับใช้โทษประหารชีวิต โดยให้เป็นมาตรการชั่วคราวระหว่างที่ดำเนินการยกเลิกโทษประหารชีวิต (โปรตุเกส); ระงับการบังคับใช้โทษประหารชีวิตเพื่อที่จะยกเลิกโทษประหารชีวิตต่อไป (โบลิเวีย)

๒.๒๔ Abolish the death penalty by law (Denmark); Abolish the death penalty (Honduras); Abolish immediately the death penalty (Slovakia); Implement the full abolition of the death penalty (Paraguay)
ยกเลิกโทษประหารชีวิตในทางกฎหมาย (เดนมาร์ก); ยกเลิกโทษประหารชีวิต (ฮอนดูรัส); ยกเลิกโทษประหารชีวิตโดยทันที (สโลวะเกีย); ดำเนินการยกเลิกโทษประหารชีวิตทั้งหมด (ปารากวัย)

๒.๒๕ Repeal the application of the death penalty in all areas (Chile)
ยกเลิกการบังคับใช้โทษประหารชีวิตในทุกด้าน (ชิลี)

๒.๒๖ Eliminate the death penalty for crimes that cannot be considered as most serious crimes such as the economic ones (Spain)
ยกเลิกโทษประหารชีวิตสำหรับคดีที่ไม่เข้าข่ายคดีอาชญากรรมที่รุนแรงที่สุด เช่น คดีทางเศรษฐกิจ (สเปน)

๒.๒๗ Consider eliminating the clause that expands the use of the death penalty for economic crimes (Timor-Leste)
พิจารณาการยกเลิกข้อบทที่ขยายการใช้โทษประหารชีวิตสำหรับคดีทางเศรษฐกิจ (ติมอร์-เลสเต)

๒.๒๘ Eliminate the death penalty in the new anti-corruption law, repeal the provision that extended the use of the death penalty to economic crimes, and ratify the OP2-ICCPR (Uruguay)
ยกเลิกการใช้โทษประหารชีวิตในกฎหมายต่อต้านการทุจริตฉบับใหม่ ยกเลิกข้อบทที่ขยายการใช้โทษประหารชีวิตสำหรับคดีทางเศรษฐกิจ และให้สัตยาบันต่อพิธีสารเลือกรับฉบับที่ ๒ ของกติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิพลเมืองและสิทธิทางการเมือง (อุรุกวัย)

๒.๒๙ Repeal the clause expanding the use of the death penalty for economic crimes (Albania)
ยกเลิกข้อบทที่ขยายการใช้โทษประหารชีวิตสำหรับคดีทางเศรษฐกิจ (แอลเบเนีย)

๒.๓๐ Commute the death sentences with a view to abolishing the death penalty (France)
ลดระดับการใช้โทษประหารชีวิตเพื่อที่จะยกเลิกโทษประหารชีวิตต่อไป (ฝรั่งเศส)

๒.๓๑ In line with the rules 83-85 of the UN Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners, “the Nelson Mandela rules”, to create an external, independent inspection body that has access to all categories of prisoners in all places of detention that are under the Ministry of Justice (United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland)

ดำเนินการตามข้อ ๘๓ – ๘๕ ของมาตรฐานขั้นต่ำแห่งสหประชาชาติว่าด้วยการปฏิบัติต่อผู้ต้องขัง หรือ “ข้อกำหนดแมนเดลา” ซึ่งกำหนดให้จัดตั้งหน่วยตรวจสอบภายนอกที่เป็นอิสระที่สามารถเข้าถึงผู้ต้องขังทุกประเภทในเรือนจำทุกแห่งที่อยู่ภายใต้การกำกับดูแลของกระทรวงยุติธรรม (สหราชอาณาจักร)

- ๒.๓๒ End the practice of forced detention of dissenters in the so-called “re-education camps” and investigate all allegations of torture and ill-treatment therein (Czech Republic)
ยุติการบังคับควบคุมตัวบุคคลที่มีความคิดเห็นแตกต่างในค่ายปรับทัศนคติ และดำเนินการสอบสวนข้อกล่าวหาเรื่องการทรมานและการปฏิบัติที่โหดร้ายทั้งหมดในกรณีดังกล่าว (สาธารณรัฐเช็ก)
- ๒.๓๓ End the use of attitude adjustment sessions and the establishment of training camps (New Zealand)
ยุติการใช้วิธีการปรับทัศนคติและการจัดตั้งค่ายฝึกอบรม (นิวซีแลนด์)
- ๒.๓๔ End arbitrary arrests and detentions and ensure that suspects have access to justice and a fair trial (New Zealand)
ยุติการจับกุมหรือการกักกันตัวโดยไม่สมควร และประกันให้ผู้ต้องสงสัยสามารถเข้าถึงกระบวนการยุติธรรมและการพิจารณาคดีที่เป็นธรรม (นิวซีแลนด์)
- ๒.๓๕ Further address all forms of gender-based violence and abuses by revising the relevant provisions of the Penal Code, Criminal Procedure Code and Domestic Violence Victim Protection Act (Kyrgyzstan)
ดำเนินการแก้ไขปัญหาคความรุนแรงและการกดขี่ทางเพศในทุกรูปแบบเพิ่มเติมด้วยการทบทวนข้อบทที่เกี่ยวข้องในประมวลกฎหมายอาญา ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา และ พ.ร.บ.คุ้มครองผู้ถูกกระทำด้วยความรุนแรงในครอบครัว (คีร์กีซสถาน)
- ๒.๓๖ End the prosecution of civilians in military courts, transfer all cases of civilians facing proceedings before military courts to civilian courts, order a retrial in civilian courts for all civilians convicted of an offence in military courts, and amend the martial law and the Military Court Act to prohibit the prosecution of civilians in military courts (Greece)
ยุติการดำเนินคดีต่อพลเรือนในศาลทหาร โอนคดีของพลเรือนที่อยู่ในศาลทหารทั้งหมดไปที่ศาลพลเรือน สั่งการให้พิจารณาคดีใหม่ในศาลพลเรือนสำหรับคดีของพลเรือนที่ถูกตัดสินว่ามีความผิดโดยศาลทหาร และแก้ไข พ.ร.บ. กฎอัยการศึก และ พ.ร.บ. ธรรมนูญศาลทหาร เพื่อห้ามการดำเนินคดีต่อพลเรือนในศาลทหาร (กรีซ)
- ๒.๓๗ Cease the use of military barracks as detention centres for civilians (Paraguay)
ยุติการใช้พื้นที่ทหารเป็นเรือนจำสำหรับพลเรือน (ปารากวัย)
- ๒.๓๘ Cease trying civilians in military courts and transfer all such cases to civilian courts (New Zealand)
ยุติการดำเนินคดีต่อพลเรือนในศาลทหาร และโอนคดีทั้งหมดไปที่ศาลพลเรือน (นิวซีแลนด์)
- ๒.๓๙ Cease trials of civilians in military courts (Norway)
ยุติการดำเนินคดีต่อพลเรือนในศาลทหาร (นอร์เวย์)
- ๒.๔๐ Immediately return civilian prosecutions to civilian courts and rescind NCPO Order 3/2558 and 13/2559 (United States of America)
ยุติการดำเนินคดีต่อพลเรือนในศาลทหารและยกเลิกคำสั่งหัวหน้า คสช. ที่ ๓/๒๕๕๘ และ ๑๓/๒๕๕๙ โดยทันที (สหรัฐอเมริกา)
- ๒.๔๑ Work towards ending the prosecution of civilians in military courts and transfer all cases of civilians facing proceedings before military courts to civilians courts (Austria)

ดำเนินการเพื่อยุติการดำเนินคดีต่อพลเรือนในศาลทหาร และโอนคดีของพลเรือนทั้งหมดในศาลทหารไปที่ศาลพลเรือน (ออสเตรีย)

- ๒.๔๒ Repeal NCPO order 3/2015 and ensure that all civilians are tried before a civilian court and granted the right to fair trial in line with Thailand's obligations as a State party to the ICCPR (Belgium)

ยกเลิกคำสั่งหัวหน้า คสช. ที่ ๓/๒๕๕๘ และประกันให้พลเรือนทุกคนถูกดำเนินคดีที่ศาลพลเรือนและได้รับสิทธิในการเข้าถึงการพิจารณาคดีที่เป็นธรรม ตามพันธกรณีภายใต้กติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิพลเมืองและสิทธิทางการเมืองของไทย (เบลเยียม)

- ๒.๔๓ End the prosecution of civilians in military courts and immediately transfer any cases of civilians facing proceedings before military courts to civilian courts (Canada)

ยุติการดำเนินคดีต่อพลเรือนในศาลทหาร และโอนคดีของพลเรือนในศาลทหารไปที่ศาลพลเรือนโดยทันที (แคนาดา)

- ๒.๔๔ Adopt measures to implement the legal principle of natural judge, so that civilians can be tried in ordinary courts (Costa Rica)

จัดทำมาตรการเพื่อปฏิบัติตามหลักกฎหมายเกี่ยวกับการใช้ตุลาการตามสภาวะปกติ เพื่อให้พลเรือนสามารถถูกดำเนินคดีในศาลปกติ (คอสตาริกา)

- ๒.๔๕ Ensure that all civilians are tried before civilian courts and are granted the right to fair trial, in line with Thailand's obligations under the ICCPR (Czech Republic)

ประกันให้พลเรือนทุกคนถูกดำเนินคดีที่ศาลพลเรือนและได้รับสิทธิในการเข้าถึงการพิจารณาคดีที่เป็นธรรมตามพันธกรณีภายใต้กติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิพลเมืองและสิทธิทางการเมืองของไทย (สาธารณรัฐเช็ก)

- ๒.๔๖ End the trial of civilians in military courts and ensure that all civilians are tried before civilian courts and are granted the right to fair trial and to bail (Germany)

ยุติการดำเนินคดีต่อพลเรือนในศาลทหารและประกันให้พลเรือนทุกคนถูกดำเนินคดีที่ศาลพลเรือนและได้รับสิทธิในการเข้าถึงการพิจารณาคดีที่เป็นธรรมและการประกันตัว (เยอรมนี)

- ๒.๔๗ Repeal the Decree 3/2015 of the National Council for Peace and Order, and ensure that all civilians have the right to a fair trial and are brought before civilian courts (Luxembourg)

ยกเลิกคำสั่งหัวหน้า คสช. ที่ ๓/๒๕๕๘ และประกันให้พลเรือนทุกคนมีสิทธิในการเข้าถึงการพิจารณาคดีที่เป็นธรรมและถูกดำเนินคดีในศาลพลเรือน (ลักเซมเบิร์ก)

- ๒.๔๘ Maintain its effective protection of the family as the natural and fundamental unit of the society (Egypt)

รักษาไว้ซึ่งการคุ้มครองครอบครัวในฐานะที่เป็นหน่วยตามธรรมชาติและหน่วยพื้นฐานของสังคม (อียิปต์)

- ๒.๔๙ Eliminate the legal provision that states that the age limit of marriage could be lowered to 13 years old in cases where children were sexually abused and could consequently marry the perpetrators (Timor-Leste);¹

ยกเลิกข้อบทของกฎหมายที่ระบุว่าสามารถปรับลดอายุขั้นต่ำของการสมรสให้เป็น ๑๓ ปี กรณีที่เด็กถูกล่วงละเมิดทางเพศและสามารถสมรสกับผู้ที่ล่วงละเมิดได้ (ติมอร์-เลสเต)

- ๒.๕๐ Review its legislation in order to ensure that all legislation, including any laws regulating the internet access to information, comply with international human rights standards protecting freedom of expression and freedom of assembly (Finland)

¹ The statement as read during the interactive dialogue is as follows: "Eliminate the legal provision that states that the age limit of marriage could be lowered to 18 years old in cases where children were sexually abused and could consequently marry the perpetrators."

ทบพวนกฎหมายเพื่อประกันว่ากฎหมายทุกฉบับ ซึ่งรวมถึงกฎหมายที่ควบคุมการเข้าถึงข้อมูลทางอินเทอร์เน็ต มีความสอดคล้องกับมาตรฐานสิทธิมนุษยชนระหว่างประเทศที่คุ้มครองเสรีภาพในการแสดงออกและเสรีภาพในการชุมนุม (ฟินแลนด์)

- ๒.๕๑ Ensure that there are no restrictions on freedom of expression especially for the media and human rights defenders, and that no one faces threats and harassment, including attitude adjustment, for expressing their views and that all legislation affecting freedom of expression is compatible and implemented in line with Thailand's international obligations as recommended by the UN Special Rapporteur on Human Rights Defenders in 2016 (United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland)

ประกันการไม่มีข้อจำกัดของเสรีภาพในการแสดงออก โดยเฉพาะสำหรับสื่อมวลชนและผู้พิทักษ์สิทธิมนุษยชน และการไม่ต้องเผชิญกับอันตรายและการคุกคาม ตลอดจนการปรับทัศนคติอันเนื่องมาจากการแสดงความคิดเห็น และประกันว่ากฎหมายทุกฉบับซึ่งมีผลกระทบต่อเสรีภาพในการแสดงออกมีความเหมาะสมและถูกบังคับใช้โดยสอดคล้องกับพันธกรณีระหว่างประเทศของไทย ตามข้อเสนอแนะของผู้เสนอรายงานพิเศษว่าด้วยผู้พิทักษ์สิทธิมนุษยชนเมื่อปี ๒๕๕๙ (สหราชอาณาจักร)

- ๒.๕๒ Amend article 112 of Thailand's Criminal Code to remove prison terms for offences stemming from the legitimate exercise of the right to freedom of opinion and expression and ensure that the prohibited acts are unambiguous and that sanctions are proportionate to the act committed (Belgium)

แก้ไขมาตรา ๑๑๒ ของประมวลกฎหมายอาญาเพื่อยกเลิกโทษจำคุกสำหรับคดีที่มีสาเหตุมาจากการใช้สิทธิในเสรีภาพในการแสดงความคิดเห็นและการแสดงออกอย่างชอบธรรม และประกันให้ข้อห้ามของการกระทำต่างๆ มีความชัดเจนและบทลงโทษมีความได้สัดส่วนกับการกระทำ (เบลเยียม)

- ๒.๕๓ Repeal Order 3/2015 by the National Council for Peace and Order and the 2015 Public Assembly Act, and stop the use of the 2007 Act on Computer-Related Offences as well as Criminal Code Articles 112, 326, and 328 to restrict freedom of expression (Canada)

ยกเลิกคำสั่งหัวหน้า คสช. ที่ ๓/๒๕๕๘ และ พ.ร.บ. การชุมนุมสาธารณะ พ.ศ. ๒๕๕๘ และยุติการบังคับใช้ พ.ร.บ. ว่าด้วยการกระทำความผิดเกี่ยวกับคอมพิวเตอร์ พ.ศ. ๒๕๕๐ และมาตรา ๑๑๒, ๓๒๖ และ ๓๒๘ ของประมวลกฎหมายอาญา ซึ่งจำกัดเสรีภาพในการแสดงออก (แคนาดา)

- ๒.๕๔ That steps be taken to abolish the lèse-majesté legislation and the ๒๐๐๗ Computer Crimes Act, and the immediate implementation of public and transparent proceedings in cases concerning these laws (Norway)

ดำเนินมาตรการเพื่อยกเลิกกฎหมายหมิ่นพระบรมเดชานุภาพ และ พ.ร.บ. ว่าด้วยการกระทำความผิดเกี่ยวกับคอมพิวเตอร์ พ.ศ. ๒๕๕๐ และดำเนินการพิจารณาคดีต่อหน้าสาธารณะและโปร่งใสในคดีที่เกี่ยวข้องกับกฎหมายทั้งสองฉบับโดยทันที (นอร์เวย์)

- ๒.๕๕ Review the Penal Code articles 112 (Lèse-majesté), 326 (defamation), and 328 (slander) as well as 14 and 15 of the 2007 Computer Crimes Act, and align them to the human rights international obligations (Spain)

ทบทวนประมวลกฎหมายอาญา มาตรา ๑๑๒ (กฎหมายหมิ่นพระบรมเดชานุภาพ) มาตรา ๓๒๖ (หมิ่นประมาท) และมาตรา ๓๒๘ (หมิ่นประมาทโดยการโฆษณา) รวมทั้งมาตรา ๑๔ และ ๑๕ ของ พ.ร.บ. ว่าด้วยการกระทำความผิดเกี่ยวกับคอมพิวเตอร์ พ.ศ. ๒๕๕๐ โดยปรับปรุงให้สอดคล้องกับพันธกรณีระหว่างประเทศด้านสิทธิมนุษยชน (สเปน)

- ๒.๕๖ Amend article 14 of the Computer Crimes Act to ensure it cannot be used to prosecute cases of alleged defamation (Sweden)
แก้ไขมาตรา ๑๔ ของ พ.ร.บ. ว่าด้วยการกระทำความผิดเกี่ยวกับคอมพิวเตอร์ เพื่อประกันมิให้ พ.ร.บ. ถูกใช้ดำเนินคดีตามข้อกล่าวหาเรื่องการหมิ่นประมาท (สวีเดน)
- ๒.๕๗ Amend the “lèse majesté” law to bring it in line with international human rights standards, allow media to function independently and free of prior censorship or interference by law enforcement agencies and release all those who have been jailed for exercising their rights to freedom of expression (Latvia)
แก้ไขกฎหมายหมิ่นพระบรมเดชานุภาพเพื่อให้สอดคล้องกับมาตรฐานระหว่างประเทศด้านสิทธิมนุษยชน อนุญาตให้สื่อมวลชนดำเนินการได้อย่างอิสระและปราศจากการกลั่นกรองหรือการแทรกแซงล่วงหน้าโดยหน่วยงานที่บังคับใช้กฎหมาย และปล่อยตัวผู้ที่ถูกคุมขังจากการใช้สิทธิในเสรีภาพในการแสดงออก (ลัตเวีย)
- ๒.๕๘ Guarantee and respect the right to freedom of expression, association and assembly putting an end to arbitrary detentions and arrests and any act of harassment against political actors and civil society, including human rights defenders (Switzerland)
รับรองและเคารพสิทธิในเสรีภาพในการแสดงออก การสมาคม และการชุมนุม ด้วยการยุติการกักกันตัวและการจับกุมตามอำเภอใจ ตลอดจนการข่มขู่นักการเมืองและภาคประชาสังคม ซึ่งรวมถึงผู้พิทักษ์สิทธิมนุษยชน (สวิตเซอร์แลนด์)
- ๒.๕๙ Ensure that the right to freedom of opinion is respected, including by reviewing Art 112 of the Penal Code, and ensure a safe environment that promotes the rights of all people to freely associate and assemble without hindrances (Germany)
ประกันการเคารพสิทธิในเสรีภาพในการแสดงความคิดเห็น ซึ่งรวมถึงการทบทวนมาตรา ๑๑๒ ของประมวลกฎหมายอาญา และประกันสภาพแวดล้อมที่ปลอดภัยที่ช่วยส่งเสริมสิทธิในการสมาคมและการชุมนุมโดยเสรีและปราศจากอุปสรรคสำหรับประชาชนทุกคน
- ๒.๖๐ Remove undue restrictions and infringements to the enjoyment of freedoms of expression, association and peaceful assembly (Botswana)
ยกเลิกข้อจำกัดและการละเมิดที่ไม่สมเหตุสมผลต่อการใช้เสรีภาพในการแสดงออก การสมาคม และการชุมนุมโดยสงบ (บอตสวานา)
- ๒.๖๑ Repeal all legislation which undermines the freedom of expression and assembly and ensure that all measures regarding these freedoms are consistent with Thailand's obligations under international law (Italy)
ยกเลิกกฎหมายทั้งหมดที่บั่นทอนเสรีภาพในการแสดงออกและการชุมนุม และประกันว่ามาตรการทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับเสรีภาพทั้งสองมีความสอดคล้องกับพันธกรณีตามกฎหมายระหว่างประเทศของไทย (อิตาลี)
- ๒.๖๒ Immediately end all infringement on the rights to freedom of expression, association and peaceful assembly under section 44 of the 2014 interim constitution, the Computer Crimes Act, and articles 112 and 116 of the Penal Code - and unconditionally release persons detained or imprisoned for exercising these rights (Iceland)
ยุติการละเมิดสิทธิในเสรีภาพในการแสดงออก การสมาคม และการชุมนุมโดยสงบ ตามมาตรา ๔๔ ของรัฐธรรมนูญฉบับชั่วคราว พ.ศ. ๒๕๕๗ พ.ร.บ. ว่าด้วยการกระทำความผิดเกี่ยวกับคอมพิวเตอร์ และมาตรา ๑๑๒ และ ๑๑๖ ของประมวลกฎหมายอาญา โดยทันที และปล่อยตัวผู้ถูกกักตัวหรือถูกคุมขังจากการใช้สิทธิเหล่านี้โดยไม่มีเงื่อนไข (ไอซ์แลนด์)
- ๒.๖๓ Repeal existing legislation that restricts freedoms of expression and of assembly in accordance with Thailand's obligations under international human rights law (Brazil)

ยกเลิกกฎหมายที่จำกัดเสรีภาพในการแสดงออกและการชุมนุม ตามพันธกรณีภายใต้กฎหมายระหว่างประเทศด้านสิทธิมนุษยชนของไทย (บราซิล)

- ๒.๖๔ Instil a human rights-based approach regarding the protection of migrants and asylum-seekers, including the cessation of pushbacks to the sea, while refraining from deportation and formally prohibiting detention of children (Turkey)
ปลูกฝังการคำนึงถึงมิติสิทธิมนุษยชนในการดำเนินงานเพื่อคุ้มครองผู้โยกย้ายถิ่นฐานและผู้แสวงหาที่พักพิง ซึ่งรวมถึงการยกเลิกการผลักดันสู่ทะเล และหลีกเลี่ยงการเนรเทศส่งกลับ รวมทั้งห้ามการกักกันตัวเด็กอย่างเป็นทางการ (ตุรกี)
- ๒.๖๕ Ratify the 1951 Convention Relating to the Status of Refugees and implement legislation providing asylum seekers and refugees with legal status in line with international standards, especially abiding the principle of non-refoulement (Germany)
ให้สัตยาบันต่ออนุสัญญาว่าด้วยสถานภาพผู้ลี้ภัย ค.ศ. ๑๙๕๑ และบังคับใช้กฎหมายที่ให้สถานะทางกฎหมายแก่ผู้แสวงหาที่พักพิงและผู้ลี้ภัยตามมาตรฐานระหว่างประเทศ โดยเฉพาะอย่างยิ่งการเคารพหลักการไม่ผลักดันกลับสู่อันตราย (เยอรมนี)
- ๒.๖๖ Put an end to arbitrary detention of refugees and asylum seekers, and stop detention of children on the grounds of migration control (Luxembourg)
ยุติการกักกันตัวผู้ลี้ภัยและผู้แสวงหาที่พักพิงตามอำเภอใจ และยุติการกักกันตัวเด็กด้วยเหตุของการตรวจคนเข้าเมือง (ลักเซมเบิร์ก)
- ๒.๖๗ Provide access to legal status for asylum seekers and refugees without discrimination (Canada)
ดำเนินการให้ผู้แสวงหาที่พักพิงและผู้ลี้ภัยได้รับสถานะทางกฎหมายโดยไม่เลือกปฏิบัติ (แคนาดา)
- ๒.๖๘ Give legal status to refugees and asylum seekers (France)
ให้สถานะทางกฎหมายแก่ผู้ลี้ภัยและผู้แสวงหาที่พักพิง (ฝรั่งเศส)

๓. คำมั่นโดยสมัครใจ

Thailand will:

ประเทศไทยจะ

- ๓.๑ become party to ICPPED, ICCPR-OP1, OP-CAT, Marrakesh Treaty, ILO Convention No. 188, and study the possibility to become party to ICRMW.
ไทยจะเข้าเป็นภาคีอนุสัญญาว่าด้วยการคุ้มครองบุคคลทุกคนจากการหายสาบสูญโดยถูกบังคับ พิธีสารเลือกรับฉบับที่ ๑ ของกติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิพลเมืองและสิทธิทางการเมือง พิธีสารเลือกรับของอนุสัญญาว่าด้วยการต่อต้านการทรมาน และการประติบัติหรือการลงโทษอื่นที่โหดร้าย ไร้มนุษยธรรม หรือที่ย่ำยีศักดิ์ศรี สนธิสัญญามาร์ราเคซ และอนุสัญญาองค์การแรงงานระหว่างประเทศ (ILO) ฉบับที่ ๑๘๘ ว่าด้วยการทำงานในภาคการประมง และจะศึกษาความเป็นไปได้ของการเข้าเป็นภาคีอนุสัญญาว่าด้วยการคุ้มครองสิทธิของแรงงานโยกย้ายถิ่นฐานและสมาชิกครอบครัว
- ๓.๒ take steps towards revising legislations to be in line with our international human rights obligations and recommendations by treaty bodies, namely,
ไทยจะปรับปรุงกฎหมายให้สอดคล้องกับบรรทัดฐานระหว่างประเทศด้านสิทธิมนุษยชน และข้อเสนอแนะของคณะกรรมการประจำอนุสัญญา เช่น
- the Criminal Code, to increase the minimum age of criminal responsibility to 12 years of age,

ประมวลกฎหมายอาญา (ในส่วนของการเพิ่มอายุขั้นต่ำของการรับผิดทางอาญาให้เป็นอย่างน้อย ๑๒ ปี)

- the Civil and Commercial Code regarding the restrictions for certain persons with disabilities to enter into marriage,
ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ (เรื่องการห้ามการสมรสสำหรับคนพิการบางประเภท)
- Penitentiary Act 1936,
พ.ร.บ. ราชทัณฑ์ พ.ศ. ๒๔๗๙
- Section 17 of Gender Equality Act 2015,
มาตรา ๑๗ ของ พ.ร.บ. ความเท่าเทียมระหว่างเพศ พ.ศ. ๒๕๕๘
- Section 15 of the Persons with Disabilities Empowerment Act 2007
มาตรา ๑๕ ของ พ.ร.บ. ส่งเสริมและพัฒนาคุณภาพชีวิตคนพิการ พ.ศ. ๒๕๕๐

- ๓.๓ submit a midterm update on the implementation of the accepted recommendations.
ไทยจะจัดทำรายงานระยะกลางรอบ (midterm update) เพื่อรายงานการปฏิบัติตามข้อเสนอแนะที่ได้รับ
- ๓.๔ continue to promote human rights education and raise public awareness.
ไทยจะส่งเสริมสิทธิมนุษยชนศึกษาและการสร้างความตระหนักรู้ด้านสิทธิมนุษยชน
- ๓.๕ promote human rights principles and practices in the business sector.
ไทยจะส่งเสริมหลักการสิทธิมนุษยชนในภาคธุรกิจ
- ๓.๖ promote cooperation with civil society and the international community in the follow-up of the implementation of the National Human Rights Plan and recommendations from the UPR.
ไทยจะส่งเสริมความร่วมมือระหว่างหน่วยงานภาครัฐกับภาคประชาสังคม และความร่วมมือกับประชาคมระหว่างประเทศในการติดตาม (follow-up) การปฏิบัติตามแผนสิทธิมนุษยชนแห่งชาติ และข้อเสนอแนะที่ได้รับจากกระบวนการ UPR
- ๓.๗ reaffirm our standing invitation to all special procedures of the Human Rights Council.
ไทยยืนยันการประกาศให้ Standing Invitation ต่อกลไกพิเศษของคณะมนตรีสิทธิมนุษยชนแห่งสหประชาชาติ

* * * * *